

M702
F194v-M

THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA



ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

M782
F194vxM

MUSIC LIB.

~~This book may be kept out TWO WEEKS ONLY, and is subject to a fine of FIVE CENTS a day thereafter. It is DUE on the DAY indicated below:~~

--	--	--

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

<http://www.archive.org/details/laviebrvelavidab00fall>

LA VIE BRÈVE

(*La Vida Breve*)

Drame lyrique en 2 actes et 4 tableaux

de

Carlos FERNANDEZ-SHAW

Adaptation française de

Paul MILLIET

Musique de

Manuel de FALLA



Partition complète pour Chant et Piano
(avec paroles françaises et le texte original espagnol)

La même avec paroles allemandes.



PROPRIÉTÉS DES ÉDITEURS POUR TOUS PAYS

*Tous droits de reproduction et d'arrangements, de représentation,
de traduction et d'exécution publique
réservés pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark*

EDITIONS MAX ESCHIG

48, Rue de Rome
PARIS

Copyright 1913 by Max Eschig, Paris.

Copyright for the British Empire
J. & W. CHESTER Ltd.
11, Great Marlborough Street
London W. 1.

Allemagne, Autriche
Tchéco-Slovaquie et Yougo-Slovaquie
B. SCHOTT'S SÖHNE
Mayence-Leipzig

12
4

A la mémoire de

Carlos FÉRNANDEZ SHAW



A Madame Ada ADINŸ-MILLIET

A Monsieur Paul MILLIET



Représenté pour la première fois
au THÉÂTRE NATIONAL DE L'OPÉRA-COMIQUE, le 7 Janvier 1914.

Directeur : M. Albert CARRÉ.
Directeur de la Scène : M. CARBONNE.
Chef d'Orchestre : M. Franz RUHLMANN.

LA VIE BRÈVE

(*LA VIDA BREVE*)

Drame lyrique en 2 actes et 4 tableaux

DISTRIBUTION

Salud	<i>Soprano</i>	M ^{mes} MARGUERITE CARRÉ. BROHLY.
La Grand'Mère (<i>La Abuela.</i>)	<i>Mezzo-Soprano ou Contralto.</i>	
Carmela	<i>Mezzo-Soprano.</i>	SYRIL.
Première Vendeuse (<i>1a. Vendedora.</i>)	<i>Mezzo-Soprano.</i>	BILLA-AZEMA.
Deuxième Vendeuse (<i>2a. Vendedora.</i>)	<i>Soprano</i>	CARRIÈRE.
Troisième Vendeuse (<i>3a. Vendedora.</i>)	<i>Soprano</i>	CAMIA.
Quatrième Vendeuse (<i>4a. Vendedora.</i>)	<i>Soprano</i>	JOUTEL.
Paco	<i>Ténor</i>	MM. FERNAND FRANCELL. VIEUILLE.
L'Oncle Sarvaor (<i>El tio Sarvaor.</i>)	<i>Basse chantante ou Baryton</i>	
Le Chanteur (<i>El Cantaor.</i>)	<i>Baryton</i>	VIGNEAU.
Manuel	<i>Baryton</i>	VAURS.
Une Voix dans la forge (<i>Una voz en la fragua.</i>)	<i>Ténor</i>	DONVAL.
La Voix d'un Vendeur (<i>La voz de un vendedor.</i>)	<i>Ténor</i>	DELOGER.
Une Voix lointaine (<i>Una voz lejana.</i>)	<i>Ténor</i>	DONVAL.

L'action se passe de nos jours, à Grenade.

(*La accion en Granada. Epoca actual.*)

Pour traiter des représentations, de la location de la partition, des parties d'orchestre, des chœurs de la mise en scène, etc., s'adresser exclusivement
aux EDITIONS MAX ESCHIG, éditeurs de l'ouvrage, 48, Rue de Rome, PARIS

Représenté pour la première fois au CASINO MUNICIPAL DE NICE

Le 1^{er} Avril 1913

Directeur : M. de FARCONNET

Directeur artistique : M. LE BEAU



LA VIE BRÈVE

(LA VIDA BREVE)

Drame lyrique en 2 actes et 4 tableaux



DISTRIBUTION

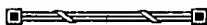
Salud.	Soprano.	M ^{lles} LILLIAN GRENVILLE
La Grand'Mère. (La Abuela)	Mezzo Soprano ou Contralto	FANTY
Carmela, une Vendeuse. (Una Vendedora)	Mezzo Soprano.	GERDAY
2. Vendeuse. (2a. Vendedora)	Soprano.	DAURELLY
3. Vendeuse. (3a. Vendedora)	Soprano.	BERNARD
Paco.	Ténor.	MM. DAVID DEVRIES
L'Oncle Sarvaor. (El tio Sarvaor)	Basse-Chantante ou Baryton	COTREUIL
Le Chanteur. (El Cantaor)	Baryton.	RAYNAL
Manuel.	Baryton.	TERMANY
Une Voix dans la forge (Una voz en la fragua)	} Ténor.	ROUZIERY
La Voix d'un Vendeur (La Voz de un Vendedor)		
Une Voix lointaine (Una Voz lejana)		

Chef d'Orchestre : M. J. MIRANNE — Metteur en scène : M. STRELISKI



L'action se passe de nos jours à Grenade.

La accion en Granada. Epoca actual.



Pour traiter des représentations, de la location de la partition, des parties d'orchestre, des chœurs de la mise en scène, etc., s'adresser exclusivement aux EDITIONS MAX ESCHIG, éditeurs de l'ouvrage, 48, Rue de Rome. PARIS

TABLE DES MATIÈRES

ACTE I	1 ^{er}	TABLEAU	page	3
	2 ^{me}	”	”	45
ACTE II	1 ^{er}	”	”	58
	2 ^{me}	”	”	92

La Vie Brève

(La vida breve)

Poème de

Carlos FERNANDEZ SHAW

daptation française de Paul MILLIET

ACTE I

Musique de

Manuel de FALLA

Andante molto tranquillo. (misterioso e mesto) ♩ = 54

pp espr. e sostenuto

PIANO.

pp *più sonoro,*

8^a bassa

ma p *mf*

8^a bassa

(Le chœur doit chanter avec une expression douloureuse et suffisamment loin pour obtenir un effet voilé et mystérieux.)

Premier Tableau: Cour d'une maison de gitanes dans l'Albaicin, à Grenade.

Large porte au fond avec la perspective d'une petite rue très gaie.

A droite, la maison d'habitation, et à gauche, l'entrée d'une forge illuminée par le rouge éclat du feu.

C'est le jour, et un beau jour.

Scène I. La Grand'mère, qui est seule en scène, est en train de nourrir ses oiseaux.

Cuadro 1^o Corral de una casa de gitanos en el Albaicin. Puerta al fondo, con alegre farillo de calle. Otra, a la derecha, que comunica con las habitaciones de la casa. Otras al fondo izquierda, y a la izquierda, por las que se ve el negro interior de una fragua, iluminado por rojas resplandores de fuego. Es de día, y el día es hermoso.

Escena 1^a La Abuela, aviando unas jaulas con pájaros, que están colgadas a un lado de la puerta que dá entrada a las habitaciones.

- RIDEAU -

1^{ers} Ténors Ah! _____

2^{ds} Ténors Ah! _____

1^{res} Basses Ah! _____

2^{es} Basses Ah! _____

Marteaux (Moyen)

(2/4) dans la Forge (Grand)

poco sf

p

6 6 6 6

Musical score system 1. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with lyrics "Ah!" and "Ah!". The second staff is a vocal line with lyrics "Ah!" and "Ah!". The third staff is a vocal line with lyrics "Ah!" and "Ah!". The fourth staff is a piano accompaniment with a sixteenth-note run in the right hand and a bass line in the left hand. The fifth staff is a piano accompaniment with a sixteenth-note run in the right hand and a bass line in the left hand. The system ends with a double bar line.

Musical score system 2. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with lyrics "Ah!" and "Ah!". The second staff is a vocal line with lyrics "Ah!" and "Ah!". The third staff is a vocal line with lyrics "Ah!" and "Ah!". The fourth staff is a piano accompaniment with a sixteenth-note run in the right hand and a bass line in the left hand. The fifth staff is a piano accompaniment with a sixteenth-note run in the right hand and a bass line in the left hand. The system ends with a double bar line.

Dans la Forge

Tenors

Frap - - - - - pe sans re
An - - - - - de la ta -

Basses

Frap - - - - - pe sans re -
An - - - - - de la ta -

(Frappez tous les coups d'égale force)

(2) *3*

(3/4) *3*

(1)

pp *marc. ma dolce* *poco cresc.*

6 *6* *6* *6* *6* *6* *6*

Dans la Forge

-lâ - - - - - che,
-re - - - - - a,

-lâ - - - - - che,
-re - - - - - a,

3

3

pp *pochissimo*

6 *6* *6*

c'est que ha - - - y ta des-ti - que tra-ba -

c'est que ha - - - y ta des-ti - que tra-ba -

come prima

- née!
- jar!

- née!
- jar!

p *pp* *mf* *sfz*

All^{to} scherzando

♩ = 46

f *pp*

leggiere
m.d.
m.s.

pp
p

6
8

dim.
 Tranquillo e sostenuto ♩ = 40
pp
pp *8 a b*
sempre simile

pp
più pp
ppp
8 a b *8 a b* *8 a b* *8 a b* *8 a b*

♩ = 40

Largamente e molto espr. (Dans le caractère des chants andalous)

Une voix dans la forge (Ténor)

Mon amour, _____ comme le fer, _____
 Mi querer _____ es como el hie - rro;

pp ma. marcato

2 Ped.

se durcit a-vec le froid, _____ s'amollit a-vec le feu! _____
 se re-sis-te con el fri - o _____ y se a-blanda con el fue - go!

sempre pp

Ped.

La grand'mère (La Abuela) - Avec une cage d'oiseaux qu'elle va suspendre.

(♩ = ♩.)
 All^{to} scherzando ma tranquillemente mosso.

Ce pauvre oi-se-let en ca - ge s'en va mou - rir, quel mal-heur!
 Es - ta po - bre pa - ja - ri - lla se vââ mo - rir, ¡qué do - lor!

poco sf p f^{ff} pp legato

legg. stacc.

poco rit.

La.
G.M.

Pauvre oi-se-let! Ce doit
 De-be estar la po-bre-

a tempo *poco rit. intenso*

ê - tre tout comme ma Sa - lu - cil - la: (4) du mal d'a -
 -ci - lla i - guá que mi Sa - lu - ci - lla: con mal de a -

più sonoro ed espr. *poco rit. intenso*

-mour!
-mor!

(♩ = ♩) *a tempo* *mesto e tranquillo* *molto espr.*

Ah, l'a - mour!
¡Ay, a - mor!

poco marc. *p*

Ah, l'a - mour!
¡Ay, a - mor!

pp

Scherzando
(come prima)

p *m.s.* *perdendosi*

pp

(4) Prononcez: Salouciya

(6/8)

Tranquillo
(como prima)

pp

pp

sempre simile

Sab *Sab* *Sab*

ppp

sempre pp

piu p

Sab *Sab* *Sab*

Une voix dans la forge (Ténor) **Largamente**

Mal - heur aux hommes qui nais - sent sous u - ne mauvaise é -
 Mal - ha - ya el hombre, mal - ha - ya, que na - ce con ne - gro

pp (colla parte)

con anima, ma sempre calmo

toi - le! — Mal - heur à qui nait en - clu - me au lieu d'être né mar -
 si - no. — Mal - ha - ya quien na - ce yun - que, en vez de na - cer mar -

intense ma non f

- teau
- ti - llo!

Le chœur, toujours à la coulisse, doit être placé maintenant près de l'orchestre.

Mal - heur à qui nait en - clu - me au lieu d'être né mar -
 Mal - ha - ya quien na - ce yunque, en vez de na - cer mar -

Mal - heur à qui nait en - clu - me au lieu d'être né mar -
 Mal - ha - ya quien na - ce yunque, en vez de na - cer mar -
 pesante

dolciss. *mf* *p*

- teau!
- ti - llo!

- teau!
- ti - llo!

(come prima)

f *p* *mf*

La voix d'un vendeur Ténor (près)

Voix lointaines (soprani) (come un eco)

Ah!
Ah!

Tranquillo e lontano ♩ = 112

pp *dolciss. sempre*

2^a ed.

Des œil - lets et des
Ra - mi - cos de cla -

La voix d'une vendeuse (Soprano)

(loin) Des fi - gues de Gra -
Bre - vi - cas de Gra -

ro - ses
- ve - les

(en s'éloignant
peu à peu) Des œil - lets et des
Ra - mi - cos de cla -

(come
prima) Ah!

Ah!

Marteaux

(8)

8

ppp

sempre ppp

sempre

(1 Soprano)

(avec une voix criarde)

(loin) O - ran - - ges .
Ca - nas - - tas .

- na
- nâ

(1 Mezzo Soprano)

(un peu loin) Corbeil - les de fraises
Cesti - cas de fresas

ro - ses
- ve - les

Petite cloche
de l'Albaicin

Cloches de Grenade
(très loin)

più p

pp legg.

Voix de marchands dans la rue

La Grand'mère

(Dans la rue passe un groupe de jeunes filles avec un joyeux tapage de frais éclats de rire)

(avec tristesse) Ri-
Re-

Allargando

poco sfz

intenso ma p

2 Ped

Poco animato

-ez jusqu'à l'heure où vous pleu-re-rez!
-id, que al-gundí - a ten-dréis que llorar!

Poco animato

dol.

poco rit.

dol. espr.

Tén. (encore plus près de l'orchestre)

Frap - - pe sans re - lâ - che! C'est - - ta desti - née! Aux
An - - de la ta - re - a, que ha - y que traba - jar! Y

B.

Frap - - pe sans re - lâ - che! C'est - - ta desti - née! Aux
An - - de la ta - re - a, que ha - y que traba - jar! Y

(6/8)

a tempo

ma calmo e pesante ♩ = 112.

mf

2 Ped

Dans la forge

p

uns tou - te la for - tu - ne, aux au - tres toute la pei - ne; notre sort est de for -
 pa que dis fruten ó - tros, nos - o - tros, siemprenos - o - tros, lo te - ne - mos que su -

p

uns toute la for - tu - ne, aux au - tres toute la pei - ne; notre sort est de for -
 pa que dis fruten ó - tros, nos - o - tros, siemprenos - o - tros, lo te - ne - mos que su -

mf

intenso

p

Red.

- ger!
- dar!...

- ger!
- dar!...

poco rit.

pp e molto legato

poco

pp

SCÈNE 2ème

Salud (venant de la rue. Elle arrive désolée)

Tranquillo

Grand'mè - re, rien en - co - re!
 A - bué - la, no - vie - ne!

La Grand'mère

Agitato ma in tempo

p cresc

f

p

Sot-Qué

Tranquillo

♩ = 120

- ti - se! Il vient! Sois donc raison - ble! tu t'ef - frai - es pour
 ton - ta! Ven - drá! Cui - dáo que eres ni - ña! Te a - pu - ras por

(Donnant a ses paroles un grand accent de conviction)

rien!
 ná!

poco rit.

Ton fi - an - cé est bon, jeu - ne,
 Tie - nes un *no - vioques guapo y dol. espr.*

a tempo
sempre molto legato

poco affr. *a tempo*

ri - che, et tu sais bien — qu'il a ju - ré de t'ê - tre fi - dè - le,
 bue - no, *ri-coy for - mal;* — que se de - rri - te por tus pe - da - zos;

cresc.

rit. - - - - *meno* *semplice*

qu'il ne se brû - le qu'à la flamme de tes pru - nel - les, et que tu peux te fi - er à
 que nose encien - de máscara en el fuego de tus o - ja - zos; aunque es per - so - na mu prenci -

espr. *p*

La G.M.

lui. Sachant fort bien toutes ces cho-ses, pourquoi pleurer sans cesse pour
 -pal. Estás se - gura de que te quie-re y estás llo-ran-do siempre por

Calmo

p *espr.*

La G.M.

Salud *con forza*
 Pour ce - la mè - - me!
 Es - que es por e - - so!

lui? *é!!*

Largamente **Agitato ma in tempo**

f *sfz* *3* *3* *sempre fe marc.*

La G.M.

Ne - na, é - cou - te: c'est un dan -
 Mi - ra, cha - va - la, que es mu da -

Calmando **Tranquillo**

p *p*

La G.M.

- ger d'ai - mer au - tant!...
 - ñi - no tan - to que - rer!...

Agitato

cresc. *f*

Molto rit. *(♩-♩)*
intenso e sostenuto

sempre f^e marc.

Salud

a tempo

J'ai dans l'âme deux tendresses:
Solo tengo dos cariños:

trem.

p

leggiere

s.

celle de Pa-co, la tienne. Ah! il ne faut pas grand'
el de mi Pa-co y el tu-yo ¡Ay! a-bue-li-ta del

con anima

f

s.

mère, que j'en perde u-ne... pas u-nel...
al-ma, que no me fal-te nin-gu-nol...

La Grand'mère

Quelle enfant tu
Pe-ro qué cha-

vibrato

f

p

pp

Salud

(Avec une profonde lassitude)

2

La
G. M.

Va—
Su—

fais—
-va - la!

Molto calmo $\text{♩} = 40$

dolciss.

dolce espress.

pp

2 *And.*

pp

S.

— sur la ter - ras - se,
- - be á lua - zo - te - a.

Pour voir sur la
Mi - ra por la

La
G. M.

sempre dolciss.

pp

S.

pla - ce...
pla - za...

Moi, je n'ai plus de for - ces...
Ya no ten - go fuer - zas...

La
G. M.

molto legato

con abbandono

pp

espr.

rapido

La Grand'mère

Toi qui fus tou - jours — la joie en per -
Tú, que has si - do siem - pre la pro - pia ale -

morendo

espr.

dolce

Dès qu'il tarde à pa - raî - tre, je me sens per - du - e!
Es que quan - do tar - da me que - do sin vi - a!

son - ne!
gri - a!

mf

Va, grand' mè - re!
Su - he, a - bue - la!

Qu'il pa - rais - se, je ri -
Cuando el ven - ga; imien - tras

(à part)
(Quel malheur!)
(Qué do - lor!)

Ris donc, ne - na!
Ri - e, ne - na!

morendo

poco rit.

m. s.

SCÈNE 3^{ème}

Dans la forge

S. *raï! (La grand' mère sort en faisant un geste de pitié)*
nó! (Retírase la Abuela haciendo gestos de compasión)

Ténors _____
 Ah! _____
 Ah! _____

Basses _____

(3/4) Marteaux

p *misterioso* *dim.* *pp*

cresc. *f*

(Come prima)

Ah! _____
 Ah! _____

Frap - - - pesans re -
 An - - - de la ta -

Ah! _____ Ah! _____ Frap - - - pesans re -
 Ah! _____ An - - - de la ta -

(e) *Calmo e pesante*

poco *pp* *p* *pp* *mf*

-lâ - - che!
-re - - a,

C'est - - - ta desti - née; aux
que ha - - y que tra-ba - jar; y

-lâ - - che!
-re - - a,

C'est - - - ta desti - née; aux
que ha - - y que tra-ba - jar; y

intenso

uns tou - te la for - tu - ne, aux au - tres tou - te la pei - ne; no - tre
pa que dis - fru - ten ó - tros, nos - o - tros, *siempre* nos - o - tros, lo te -

uns tou - te la for - tu - ne, aux au - tres tou - te la pei - ne; no - tre
pa que dis - fru - ten ó - tros, nos - o - tros, *siempre* nos - o - tros, lo te -

mf

Red.

sort est de for - ger!...
-ne-mosque su - dar!...

sort est de for - ger!...
-ne-mosque su - dar!...

p *molto legato e sempre dim.* *m.s.* *m.d.*

2nd Ed. 1st Ed.

Salud, (qui s'est appuyée à la porte, se retourne)

(avec simplicité dans le style d'une chanson populaire)

(♩ = ♩) *rit.* *Tranquillo* (♩ = 44)

Vivent ceux qui ri - ent! —
Vi - van los que ri - en! —

mf intenso *p* *pp*

S. Meu - rent ceux qui pleu - rent!... La vi - e du
Mue - ran los que llo - ran!... La vi - a del

S. pau - - vre qui vit en souf - frant — Doit ê - tre très
po - - bre que vi - ve su - frien - - do.... de - be ser mu
mf *pp* *court* *poco affr. ma languidamente*

a tempo - sempre tranquillo

S. cour - te!
cor - ta!

(quasi recitativo)

S. Ah, mes chansons mê - mes au - jourd'hui sont tris - tes!
Has - ta las can - ció - nes me sa - len hoy tris - tes!

poco stringendo

S. Cet - te se - gui - ril - le que chantait ma
E - sa se - gui - ri - lla que e - ra de mi

poco rit.

a tempo

S. me - re dit tou - te ma pei - né!...
ma - ri sa - be lu que di - cé!...

poco rit. a tempo

(toujours dans le caractère des chansons andalouses)

S. *p dol.*

La fleur qui nait a - vec l'au - ro - re se
 Flor que na - ce con el al - ba se

pp *tr* *m.s.* *legg.* 3 7 3

S. *quasi tr.*

meurt quand se meurt le jour.
 muere al mo-rir el di - a.

pp subito *tr* *dolce espr.* *tr* *pp* 3

S. *con anima*

Que les fleurs sont heu - reu - ses!
 Qué fe - li - ces son las flo - res!

A pei - ne si el - les
 que a - pe - nas puén en - te -

mf *f* *tr* *ff* 5

S. *aff.* *poco rit.* *f* *a tempo*

savent le mal - heur qu'est la vi - e!
 rarse de lo ma - la que es la vi - a!

(colla parte) *mf* *f* *mf* *pp* 3 7 3

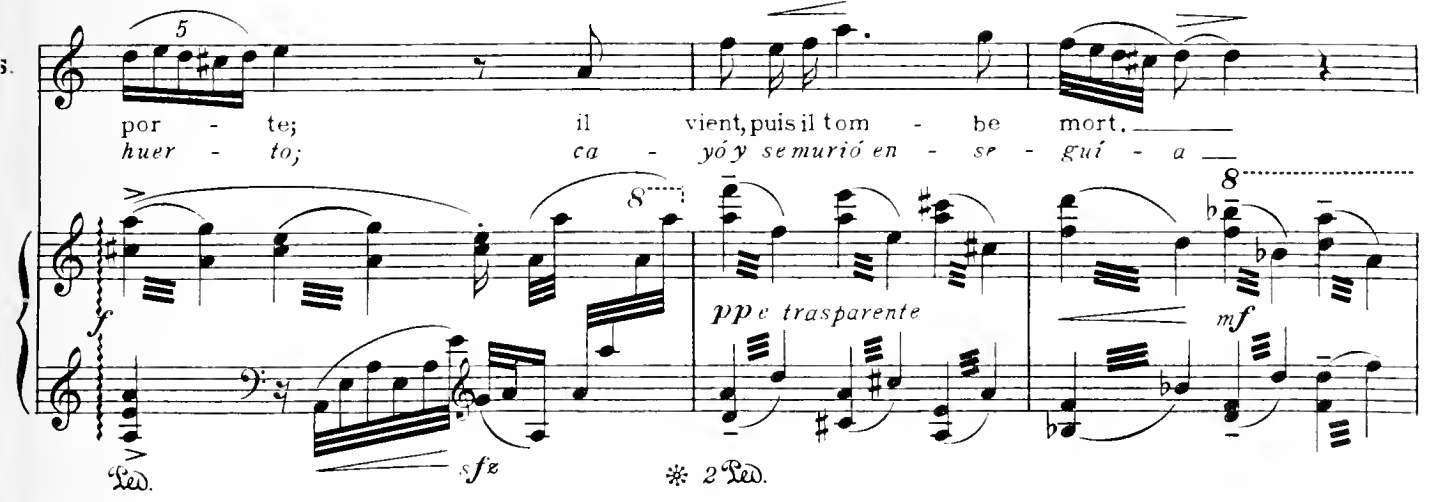
S.  Un pau - vreoiseau seul et
Un pâ - ja-ro, so - loy

pp subito

S.  tris - te
tris - te,
s'en vint mourir à ma
vi-no á mo - rir en mi

tr

f

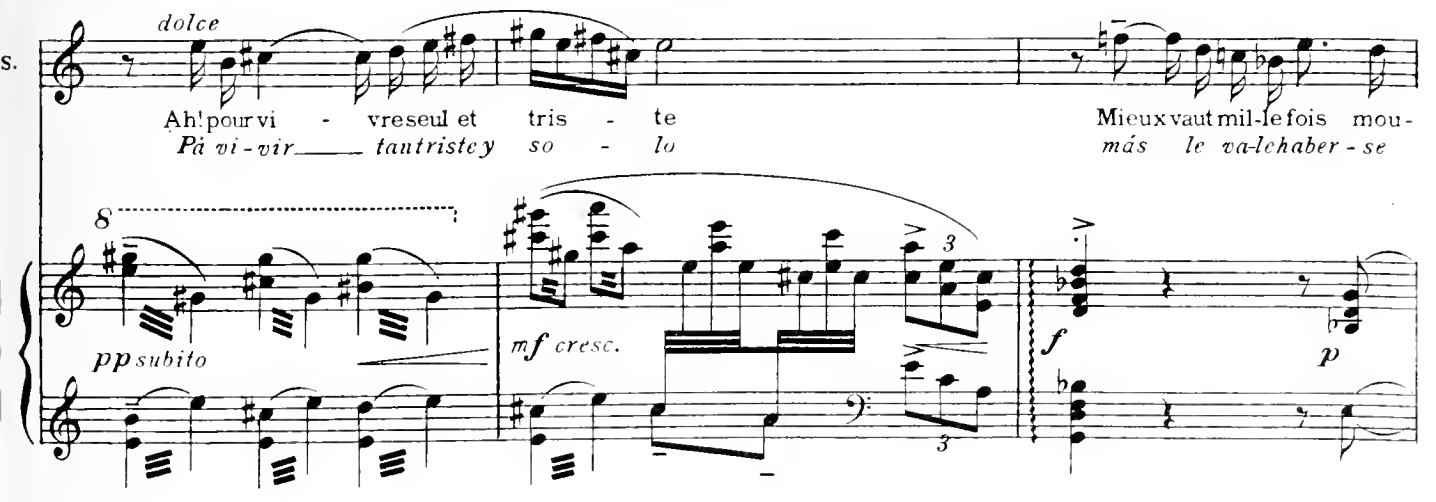
S.  por - te;
huer - to;
il vient, puis il tom - be mort.
ca - yó y se murió en - se - gui - a

pp e trasparente

mf

sfz

2^{ed.}

S.  Ah! pour vi - vreseul et tris - te
Pâ vi - vir — tauristey so - lo
Mieux vaut mil-lefois mou -
más le va-lehaber - se

pp subito

mf cresc.

f

p

con anima

S. *rir! — muerto!* *Il laquit-ta pour une au - tre*
El laabando-nó por ó - tra,

S. *et de douleur elle est mortel* *Aux trahisons de l'a - mour —*
ye-lla de augustia mu - rió! *Pá desen-ga - ños dea - mo - res*

meno f^e mesto *dolce*

pp e leggero *sempre pp*

S. *Le seul re-mède est la mort —* *Qui nous con - so - le de tout! —*
no hayna - da co-mo la muer - te, *que es el con - sue - lo ma - yor! —*

Une voix dans la forge (Ténor)

Mal -
Mal -

heur aux hommes qui nais - sent sous u - ne mauvaise é - toi - le! *Mal -*
ha - ya el hombre, mal - ha - ya, que na - ce con ne - gro si - no. — *i Mal -*

dolce *pp* *f*

-heur à qui naît en - clu - me Au lieu d'être né mar -
 -ha - ya qui n na - ce yun - que en vez de na - cer mar -

mesto
Ténors
-teau! Mal - heur à qui naît en clu - me Au lieu d'être né mar -
 -ti - llo!... iMal - ha - ya qui n nace yun - que, en vez de nacer mar -

Basses
Mal - heur à qui naît en - clu - me Au lieu d'être né mar -
 iMal - ha - ya qui n nace yun - que en vez de nacer mar -

mesto

Salud

Vi-vent ceux qui
 Vi-va los que

-teau!
 -ti - llo!

-teau!
 -ti - llo!

Marteaux

S. *ri - ent! Meurent ceux qui pleu - rent! La vi - e du*
ri - en! Mueran los que llo - ran! La ví - a del

Ah! Ah! Ah! Ah!

Ah! Ah! Ah! Ah!

trem. *p*

S. *pau - vre qui vit en souf - frant Doit être très cour - te!*
po - bre que vi - ve su - frien - do de - beser mu cor - ta!

Ah! Ah! Ah! Ah!

Ah! Ah! Ah! Ah!

Ah! Ah! Ah! Ah!

m. d. *m. d.* *p*

p *pp*

Ah! Ah! Ah! Ah!

p *pp*

Ah! Ah! Ah!

pp *più pp* *ppp*

SCÈNE 4^{ème}
Salud

(avec agitation) Quoi? mais par-le! Il ar-
?Qué? ?Qué pa-sa? Esque

La grand mère, (qui revient par la porte de droite)

Sa-lud! (d)
Sa-lud!

Agitato ♩ = 88

mf marc. *ff* *mf* *p*

ri-ve? Ah! sois donc bé - ni - e!
vie-ne? Ah! ben - di - ta sé - us!

(d'un air fin)

Oui! Le voi - ci! c'est
Si! Ya le tiés! a -

f *mf* *f* *marcato* *f* *p*

allarg. *poco affr.* *a tempo*

(1) Prononcez: Salud

Poco agitato

S. *Quel - le joi - e!
Qué a - le - - gri - a!*

La G. M. (Elle sort)

Poco agitato

*lui!
- hi!*

p *f* *p* *cresc. molto*

S. *con forza* *f*

*Vier - ge sain - - te!
Vir - gen mi - - a!* *Oui, je vois que j'étais
i Si que soy u - na cha -*

a tempo

ff

S. *rit.* *calmo*

*fol - le!
va - la!* *Je croy - ais dé - jà mourir deson ab - sen - ce... Et voi - là que je suc -*
Ya cre - i - a que sin verlo me mo - ri - a, yó - tra vez es - toy mu

rit. calmo

rit. *calmo*

p *pp*

S. *dolce* *poco f*

*com - be... à la joi - e! Quel - le joi - - - e!
ma - la... idea - le - gri - a! Qué a - le - gri - - - a!*

a tempo

poco rit.

pp *pp* *pp*

Agitato e con anima

Pa-co! Pa - co! Ah! — toimon Pa - co!
Pa-co! Pa - co! *iA - y, mi Pa - co!*

Paco (courant à elle)

Agitato ma in tempo ♩ = 66

Ma Sa-lud!
Mi Sa-lud!

f > trem. *ff* *f espr.*

(lui prenant les mains)

Qui?
iQuién?

Par-le!
iDi - lo!

Bien ai - mé - e!
iQué pre - cio - sa!

Si bel - le!
iQué her - mo - sa!

poco calmo

molto dim. pp e trasparente

p espr.

Ah! j'ai cru que tu ne vien - drais
Tu no sa - bes qué sus - to me has

Toi!
iTú!

più calmo

p *m.d.* *m.s.* *mf* *mf* *pp*

7 *2 Red.*

S. *pas!*
dâ - o.

Quel - le peur, quel - le peur tu m'as
Yo cre - í que ya tú no ve -
dol. espr.

S. fai - te!
-ni - as.
PACO (avec simplicité)

Il n'est que six heu - res. Pas plus
?Pe-ro es que he tar - dá - o? Son las

P. tard; ain - si que tous les jours Quel bon -
séi; co - mo to - dos los di - as. *!Ay* que

Salud con anima

S. *più animato*
heurde t'avoir près de moi! Tes deux mains re-te - nant les
gusto de ver-te á mi lá - o! Con tus ma - nos guardando las

poco rit

mien - nes, et tes yeux me par - lant ain -
mi - as, con tus o - jos ha - blán - do - me a -

largamente

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains several triplet markings (3) and a *tr* (trill) marking. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. Dynamics include *f* (forte) and *ff* (fortissimo).

con forza

affr.

-si! Que ne puis - je a-voir plu-sieurs vi - es pour les
-si! ¡Quién pu - die - ra te-ner mu-chas ví - as pa gas -

The second system continues the musical score. The vocal line features a change in time signature from 3/4 to 2/4. It includes markings for *con forza* and *affr.* (affrettando). The piano accompaniment includes a section marked *ff* (fortissimo) and a section with a 6-measure rest. Dynamics range from *f* to *ff*.

rit.

poco animato

vi-vre mes yeux dans tes yeux! Comment di - re le bonheur que j'é-
-tarlas mi-rán - do me en ti! Tú no sa - bes la ale-grí-a que

Poco

O Sa-lud!
Mi Sa-lud!

rit.

poco animato

The third system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line includes markings for *rit.* (ritardando) and *poco animato*. The piano accompaniment includes markings for *p* (piano), *mf* (mezzo-forte), and *marc.* (marcato). Dynamics range from *f* to *ff*.

-prou - ve, à t'a-voir tout à moi, à'en-ten - dre par-
ten - go, de mi-rar - te á mi ve - ra, de es-cu-char - te la

The fourth system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line includes markings for *rit.* and *poco animato*. The piano accompaniment includes markings for *p* and *mf*. Dynamics range from *f* to *ff*.

S. *ler. voz.* Il me prend des en - vi - es dedanser et de
Yo, por mi, bai-la - ri - a! Yo, por mi, can-ta -

più f e cresc. - - - - - molto

S. ri - - re! Par - - - le,
- ri - - a! - ri - - a! Si - - - gue,

Paco
Mon tré - sor! O mon â - - - me!
Mi Su - lud! Al - ma mí - - - a!

con ampiezza marcato
ff

Ped.

S. par - le moi donc! Par - le!
si - gue, por Dios! Si - gue!

P. Ne - - na! Ne - - na!!
Ne - - na! Glo - - - ria!

ff

calmando a tempo, ma tranquillo *più f*

S. Par - - - le! Dis-moi, Pa-co: c'est bien vrai que ja - mais, non, non, ja -
 Si - - - gue! Di-me, Pa-co: ?no es verdad que tú nun - ca, nun - ca!

a tempo, ma tranquillo

f dim. 6 *p* *p*

Ped.

S. *f* *p* - mais tu n'oublie - ras ta Sa - lu - cil - la? Toi!...
 in un - ca!! de Sa - lud te ol - vi - da - ras? ¡Tú!...

Paco *f* *dolce espr.*

Moi? Quelle i - dé - e! Ja - mais! Pour
 ¿Yo? ¿Qué i - dé - a! Ja - más! Por

espr. *dolce* *rit.*

mf *p*

P. Cantabile $\text{♩} = 40$ poco affr. a tempo

toi — je dédaigne les plaisirs du mon - do, Et tu es la seu - le, la seule que
 tí — yo desprecio las ga - las del mun - do Lo sabes, chi - qui - lla! te quiero á tí

Cantabile *trem.* *pp* *p* *pp* *trm* *trm* *trm*

p (colla parte)

2 Ped.

Salud

Mon Pa - co!
Mi Pa - co!

j'ai - - me!
so - - la!

Tes yeux — sont pour
La luz — de mis

moi la lu-mière et la
sue-ños es luz de tus

Sans toi tout est deuil dans l'air qui m'en-vi -
Sin-tí — no res - pi - ro que lai-re me

vi - e, le miel que je cher - chet ul'as sur tes lè - vres!
o - jos, la miel que yo bus - col guarda tu bo - ca!

ron - ne; Tan - dis qu'a-vec toi — tout brille et s'il - lu - mi - ne Pour toisont mes
fal - ta; con - ti - go me en - cuen - tro mejor que en la glo - ria. Pa tí son mis

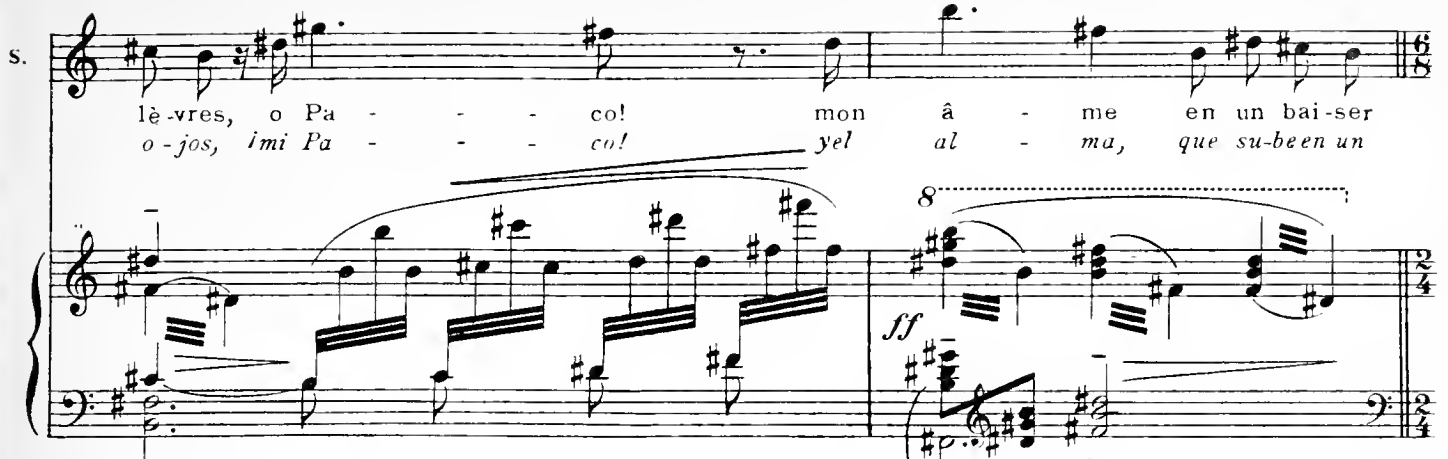
Mon ai - mé - - e!
Mi cha - va - - la!

p *espr.* *mf* *tr* *3* *3*

6 *dim.* *pp* *espr.* *3*

f *cresc. molto* *f* *dim.*

Red. *Red.*

S. 

lè-vres, o Pa - - - co! mon à - me en un bai-ser
o - jos, imi Pa - - - co! yel al - ma, que su-been un

S. 

mon-te tremblante à ma bou - che. Sans toi tout est deuil dans l'air qui m'en-vi -
be - so, tem-blando, à mi bo - ca. Sin tí no res - pi-ro que el ai-re me

Poco *con anima* *Poco affr.*

Pour toi _____ je dé - dai-gne les plai-sirs du
Por tí _____ yo des - pre-cio las ga-las del

ff (colle parte)

S. 

ron - ne, Tandis qu'a-vec toi tout brille et s'il lu - mi - - - ne!
fal - ta. Con-ti-go me en - cuen - tro me-jor que en la glo - - - ria!

P. 

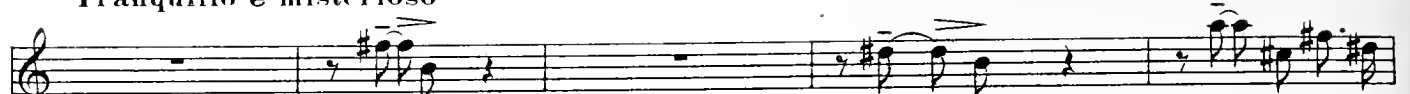
mon - de, Et tu est la seu - le, la seu - le que j'ai - - - me!
mun - do. Lo sa-bes, chi - qui - lli, te quie-ro á tí so - - - la!

a tempo *rit.* *Largamente*


f *più f* *ff*

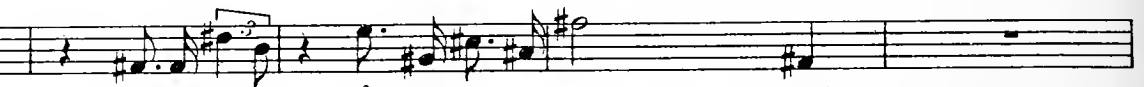
SCÈNE 6^{ème}

Tranquillo e misterioso

S. 
 Pa-co! Pa - co! Ê - tre l'un à
 Pa-co! Pa - co! Siem-pre, siem-pre

La Grand'mère (sort de la maison et s'arrête pour contempler les deux fiancés)


 Les voir fait ma joi - e!
 Dà glo-ria de ver-los!

P. 
 Mon ai-mé-e! Ê - tre l'un à l'au - tre!
 Mi cha-va-la! Siem-pre, siem-pre tu - yo!

Tranquillo e misterioso $\text{♩} = 40$

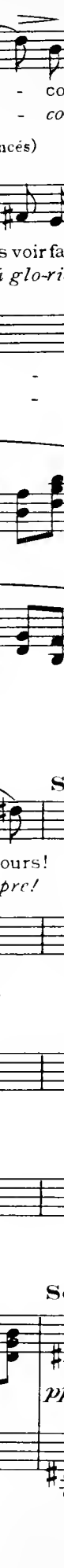

pp


S. 
 l'au - tre! Tou - jours!
 jun - tos! Siem - pre!

Sempre molto tranquillo

P. 
 Tou-jours! Ê - tre l'un à l'au - tre!
 Siem-pre! Siem-pre, siem-pre tu - yo!

Dans la Forge

Tén. 

Basses. 

Frap - pe sans re-
An - de la ta-

Frap - pe sans re-
An - de la ta-

Sempre molto tranquillo


pp sempre

La Grand'mère (qui a vu l'Oncle Sarvaor, le retient.)

(Salud et Paco semblent loin de tout)

L'oncle Sarvaor (El tio Sarvaor)

Où vas-tu?
An - de vús?

(Pendant qu'on chante dans la Forge, on voit venir de la rue l'Oncle Sarvaor, - vieux gitane, farouche et les sourcils froncés.)

Le tu -
A ma -

lâ - che, c'est ta des - ti - née!...
re - a que ha... y que tra - ba - jar!...

lâ - che, c'est ta des - ti - née!...
re - a que ha... y que tra - ba - jar!... **Marteaux**

perdendosi

poco marc.

Salud.

Que dis - tu là?
Luegoes ver - dad?

Pa - co!
Pa - co!

Mon ai - mé - e!
Mi cha - va - la!

er! -
tar - lo!

Com - me je suis ton frè - re!
Co - mo que soy tu her - ma - no!

Car de -
Er do -

S. *dolciss.*
È - tre l'un à
Siem - pre, siem - pre

P. *dolciss.*
È - tre l'un a
Siem - pre, siem - pre

L'oncle
S.
main il é - pou - se u - ne fil - le de sa cas - te et de sa clas - se; u - ne
min - go se ca - sa con u - na de su clase y de su cas - ta; u - na

p espr. *pp*

S.
Pau - tre! Pa -
jun - tos! Pa -

P.
Pau - tre! L'un à
tu - yo! Siem - pre

L'oncle
S.
fil - le as - sez jo - li - e, et de plus fort ri - che!
ni - ña bas - tan - te gua - pa ya - de - más mu ri - ca!

pp *più pp*

S.
a.
M.
P.
C.
B.

co!
co!

Non, par Dieu! Trop de pei - nes nous ac -
No, por Dios! No mas pe - nas! Hay bas -

l'au - tre!
tu yo!

Lais - se que je le tu - e!
i Dé - ja - me que lo ma - te!

pp

a.
M.

ca - bient Viens a - vec moi; du cal - me; et que je sa - che tout!
tan - tes. Vèn - te con - mi - goy cal - ma; i que yo lo se - pa tó!

a.
M.

poco rit. *a tempo* (♩ = 40) *Poco* (*sotto voce*)

Pau - vre pe - ti - te! (Ils entrent dans la Forge sans qu'on les remarque,
Po - bre cha - va - la! en se tournant pour regarder Salud et Paco.) Viens de-main...
Vèn ma - ña - na

Une Voix dans la Forge

Mal - heur aux fem - mes qui nais - sent sous
Mal - ha - ya la jem - bra po - bre que

poco rit. *a tempo*

pp *poco* *pp* *più pp*

P. *Sans fau - te. Et ne pen - se à mou - rir que dans mes bras!*
Te a - guar - do. No pien - ses en mo - rir más que en mis bra - zos.

Une Voix. *u - ne mau - vai - se é - toi - le! — Mal - heur à qui naît en -*
na - ce con ne - gro si - no: — i Mal - ha - ya qui en na - ce

Marteaux Moyens

pp possibile

Salud *pp*

S. *Pa - co!*
Pa - co!

P. *poco*

Une Voix. *Ma — pe - ti - - tel,*
Mi — cha - va - - la!

clu - me — au lieu d'ê - tre né mar - teau! —
yun - que — en vez de na - cer mar - ti - llo!

(presque rien)

appena *come un eco* *legatissimo* *pp*

con anima

S.
L'un — à l'au - tre tou - jours!
Siem - pre, siem - pre jun - tos!..

P.
L'un — à l'au - tre tou - jours!
Siem - pre, siem - pre jun - tos!..

ue
ix.

Frap -
An -

(sempre simile)

p *f* *pp*

S.
T.
P.

pp

Tou - jours!
Siem - pre!

ne
ix.

rit. morendo

- - pe sans re - lâ - che c'est — ta des - ti -
- - de la ta - re - a que ha - y — que tra - ba -

pp

pp *poco* *pp*

pp possibile

Lento, ma non troppo. ♩ = 76

née!...
 jar!...
 (L'obscurite se fait tout à coup)

pp
sempre pp
 gbassa.....

Une voix (Ténor)

(très loin)

Frap - pe sans re -
 An - de la , ta -

poco marc.

p
mf

Une
 Voix

lâ - - - che!
 re - - - a!

poco affrett. -

mf
f

vibrato

v

- - - - - poco - - - a - - - poco - - -

ma - - - sempre - - - - - più animato

- - - - - molto affrett.

sempre f e marcato

2^e TABLEAU. (Intermède)

GRENADE

Allegro molto

Sopr. Ah!

Contr. a piena voce Ah!

Tén. Ah!

Bass. a piena voce Ah!

Ah!
Ah!

Pleine lumière. (Vue panoramique de Grenade,
prise du Sacro Monte.)

A plena luz.-

Allegro molto $\text{♩} = 50$

Doppio meno vivo

(♩ = ♩)

S. Ah! Ah! Ah!
Ah! Ah! Ah!

C-A. Ah! Ah! Ah!

T. Ah! Ah! Ah!

B. Ah! Ah! Ah!

Doppio meno vivo

Largamente, ma con fuoco

(♩ = ♩)

ff

S. Ah! Ah!
Ah! Ah!

C-A. Ah! Ah!

T. Ah! Ah!
Ah! Ah!

B. Ah! Ah!

senza rit.

ff

Tempo giusto
(♩ = 76)

S.
A.
T.
B.

Ah!
Ah!

senza rit.

Ah!
Ah!

Ah!
Ah!

senza rit.

Ah!
Ah!

2 Sop. (loin)

Ah!
Ah!

Les autres rires

Ah!
Ah!

1 Cont. (loin)

Ah!
Ah!

Les autres rires

Ah!
Ah!

Ténor.

Ah!
Ah!

Basses.

Ah!
Ah!

Ah!
Ah!

Ah!
Ah!

8

ff

ff

Poco sostenuto

musical score for the first section, *Poco sostenuto*. It consists of two staves (treble and bass clef). The tempo is *a tempo* with a quarter note equal to 58 beats. The key signature has two flats. Dynamics include *vibrato*, *mf*, and *p*. There are slurs and phrasing marks throughout. A *ped.* (pedal) marking is present in the bass staff.

rubato

calmo

musical score for the second section, *rubato* and *calmo*. It consists of two staves. Dynamics include *espr.* and *m.s.* (mezzo sostenuto). The tempo is *calmo*. There are slurs and phrasing marks throughout.

Scherzando $\text{♩} = 54$

musical score for the third section, *Scherzando*, with a tempo of $\text{♩} = 54$. It consists of two staves. The key signature changes to one flat. Dynamics include *p*, *mf*, and *espr.*. There are slurs and phrasing marks throughout. The piece ends with a *mf* dynamic.

cresc.
f

p
pp
mf

Sop. 1 et 2

(Le jour commence à tomber)
(Atardece)

(au loin) La, la la la la la la la la la la
La, la lu la lu la lu la lu la lu

pochiss. rit.
dim.
pp

♩ = 80 (Tranquillo)

Sop. 1

la, la la la la la la la la la la
la la lu la lu la lu la lu la

Sop. 2

la, la la la la la la la la la la
la, la lu la lu la la la la lu la

Sop. 2 et Cont.

p
dolce

First system of musical notation. It consists of two treble clefs and a grand staff (treble and bass clefs). The music features a melodic line in the upper treble and a more rhythmic accompaniment in the lower parts. Dynamics include *pp* and *legg.*

Second system of musical notation. It continues the piece with similar notation. Dynamics include *pp* and *sempre pp*. An *8* is written above the staff, indicating an octave shift.

Third system of musical notation. It features a change in dynamics to *ppp* and *p ma marcato*. The notation includes various articulations and phrasing marks.

Fourth system of musical notation. It begins with *pp* and includes the instruction *pochiss. rit.* followed by a triplet of eighth notes. The system concludes with the tempo change *Scherzando poco più mosso che* and the tempo marking $(\text{♩} = \text{♩}) 66$. Dynamics include *mf marc.*

Fifth system of musical notation. It starts with *poco f* and continues with *p marc.* The notation is dense with chords and moving lines in both hands.

First system of piano accompaniment. The right hand features complex chordal textures and arpeggiated figures. The left hand provides a steady bass line with some rhythmic variation. Dynamics include *f* (forte), *p* (piano), and *mf* (mezzo-forte). A *ped.* (pedal) marking is present in the left hand.

Second system of piano accompaniment. The right hand continues with intricate chordal patterns. The left hand has a more active bass line. Dynamics include *dim.* (diminuendo), *m.s.* (more sostenuto), and *mf* (mezzo-forte).

Third system of piano accompaniment. The right hand features a prominent melodic line in the upper register. The left hand has a steady bass line. Dynamics include *p* (piano) and *p ma marcato* (piano ma marcato).

Vocal staves for Soprano, Tenor, and Bass. The Soprano part has lyrics: "La, la la la la la la la la la." The Tenor part has lyrics: "Ah! Ah!" The Bass part has lyrics: "Ah! Ah!" The staves include musical notation with rests and dynamic markings.

Fourth system of piano accompaniment. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand has a steady bass line. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *p* (piano). A *ped.* (pedal) marking is present in the left hand.

(plus près)

La, la la la la la la la la la la.
 La, la la la la la lu lu lu la la la.

(moins loin)

Ah! _____
 Ah! _____

(sempre simili)

Ah! _____ Ah! _____
 Ah! _____ Ah! _____

meno p

(poco più f)

La, la la la la la la la la la la.
 La, la la la la lu lu la la la la.

(poco più f)

Ah! _____
 Ah! _____

(poco più f)

Ah! _____
 Ah! _____

mf

Red.

più f

La la la la la la la la la la la
 Lu la la lu la la la la lu lu

più f

Ah! _____
 Ah! _____

più f

Ah! _____
 Ah! _____

f

Ah! _____
 Ah! _____

f

Ah! _____
 Ah! _____
 (ouvert)

f

Ah! _____
 Ah! _____

mf cresc. *ff* *m.d.* *dim. poco* *a* *m.d.* *poco*

(♩:58)
a tempo
ma sostenuto

rit. e molto dim. *p* *dolce*

m.s. *m.s.*

rubato *espr.* *rit.* *m.s.* *m.d.*

(La nuit vient)
(Anochece)
Sopr. et Cont.

Voix lointaines

dim. Ah! Ah! Ah! Ah!

Tenor. *dim.* Ah! Ah!

pp *lontano* *poco* *dol. marc.*

2 Ped.

dim. *presque f* dim. *pp*

Ah!
Ah!

dim. *presque f* dim. *pp*

Ah!
Ah!

pp sempre *poco*

Detailed description: This system contains two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves have lyrics 'Ah!' and 'Ah!' written below them. The piano accompaniment features a complex texture with many beamed sixteenth notes in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. Dynamic markings include 'dim.', 'presque f', and 'pp'.

Sopranos *(come un eco)*

Ah!
Ah!

pp *pü pp*

8bassa *8bassa*

Detailed description: This system is for the Soprano voice and piano accompaniment. The vocal line is marked '(come un eco)'. The piano accompaniment has a similar texture to the first system, with 'pp' and 'pü pp' dynamics. The word '8bassa' is written below the bass line.

Une Voix (Ténor) *(au loin)*

Ah!
Ah!

rit.

ppp *pp*

Detailed description: This system is for the Tenor voice and piano accompaniment. The vocal line is marked '(au loin)'. The piano accompaniment includes a 'rit.' (ritardando) marking. Dynamics range from 'ppp' to 'pp'. The system ends with a double bar line and a 3/4 time signature.

Une Voix

A tempo

8^a

ppp

pp

Une Voix

(plus loin) Ah! Ah!

rit.

(♩ = ♩)

A tempo, ma calmo

pp

pp

8^a b.

perendosi

Sopranos et Contr.

(Toujours au loin)

La, la la la la la la la la la la.

Ténors

La, la la la la la la la la la la.

Ah! Ah!

(♩ = ♩)

pp

La, la la la la la la la la la la.

La, la la la la la la la la la la.

(plus loin) Ah! Ah!

ppp

pp

poco

ppp

(très loin)

Sop.

Ah!
Ah!

Mezzo

Cont. Ah!
Ah!

Ah!
Ah!

Tén.

Ah!
Ah!

Ah!
Ah!

(La nuit est venue)
(Anachetó)

pp possibile

ppp

pp

2^o Red.

2^o Red.

m. s.

sempre pp

intenso ma p

pp

molto dim.

più pp

ppp

RIDEAU *)

ppp

perendosi

(come un eco)

ppp

pp possibile

*) Le rideau descend lentement et tombe sur la dernière note. M. E. 400

ACTE II

PREMIER TABLEAU

Une petite rue à Grenade. Façade latérale de la maison de Carmela et de son frère Manuel. Grandes fenêtres ouvertes par lesquelles on aperçoit le patio et tout le brillant tableau d'une fête très gaie, la fête qui célèbre les fiançailles de Paco et de Carmela.

Calle corta en Granada. Ocupa casi todo el telón la fachada lateral de una casa, con muchas ventanas abiertas, al través de las cuales se ve el patio y en él todo el brillante cuadro de una muy alegre fiesta: la fiesta con que se celebra la boda de Paco y Carmela, en la casa de ésta y de su hermano Manuel.

♩ = 60
Allegramente e vivo, ma non troppo

- RIDEAU -

PIANO. *f e marc.*

Scène I.

Le chanteur
EL CANTAOR

Poco meno vivo

Dans la Maison.
Les invités à la fête

Sop. *f* O lé!
O - lé!

Tén. *f* O lé!
O - lé!

Bass. *f* O lé!
O - lé!

Guitares (Sons réels)

♩ = 50
Poco meno vivo

ff *p*

2^e Ed.

Ch.

A - - - - -
A - - - - -

pp

pp

Red.

Red.

(quasi glissando)

Ch.

- - - - - y!
- - - - - y!

Je
Yo

f

p

p

f

p

Red.

Red.

à piacére (sempre quasi gliss.)

a tempo

Ch.

chan - te des so - lé - a - - - - - res!⁽⁴⁾ Je
can - to por so - le - a - - - - - res! Yo

Les femmes

Les hommes

O-le ya!
O-le ya!

O-lé!
O-lé!

p


f

pp


Red.

(4) Soleares: chansons andalouses.

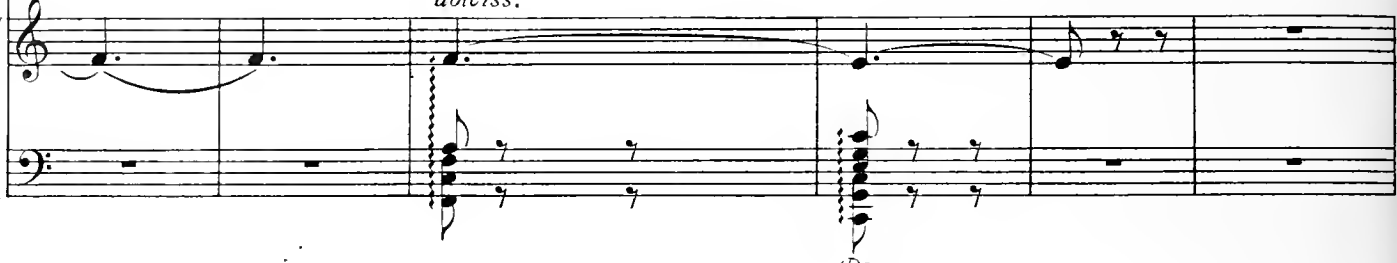
ad lib.


Le Ch.  *a tempo*

chan - te des so - lé - a - - - res. Pour Car - me -
 can - to por so - le - a - - - res. A Car - me -


Guit.  *f*

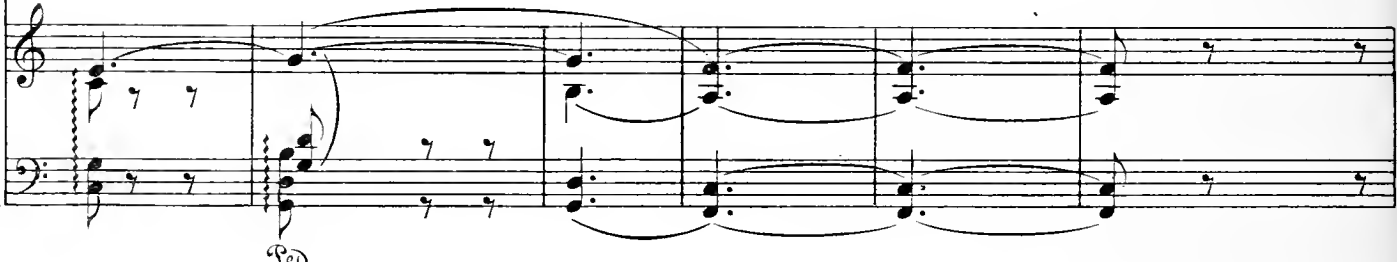
dolciss.


 *Ped.*

Le Ch.  *5* *6*


-li - ya et Pa - co, ————— en mé-moi - re de leurs pè - - res!
 -li - ya y á Pa - co, ————— y al re-cuer - do de sus pa - - res!

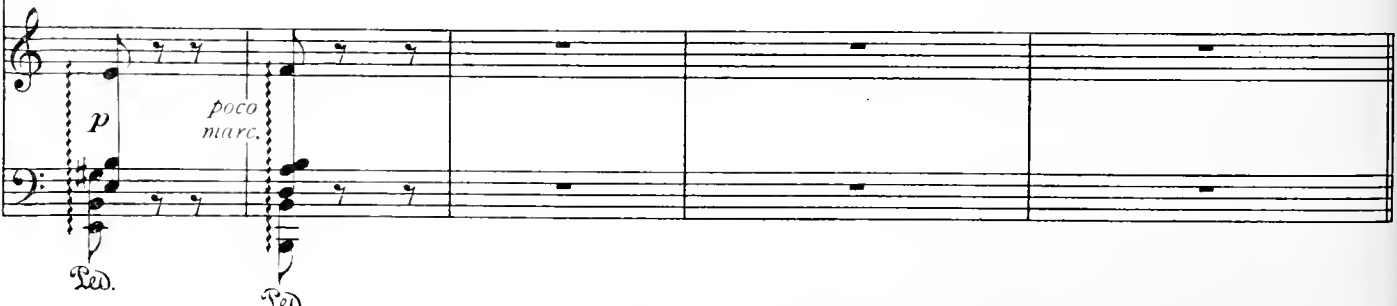
Guit. 

 *Ped.*

Le Ch.  *ad lib.* *3*

— En mé-moi - re de leurs pè - - - -
 — Y al re-cuer - do de sus pa - - - -

Guit.  *f*

 *p* *poco marc.* *Ped.*

Ch. -res!
-res!

Les femmes (Sop. et Contr.)
O - lé! O - lé! O - lé!
1^{er} O - lé! O - lé! O - le!

Groupe Les hommes (Ten. et Bass.)
O - lé! O - lé! O - lé!
O - lé! O - lé! O - le!

Les femmes (Sop. et Contr.)
Vi-vent le ma-ri-é et sa bel-le é-pou-sée!
Vi-va el nue-vo ma-ri-o y su hermo-sa mu-jer!

2^e Groupe Les hommes (Ten. et Bass.)
Vi-vent le ma-ri-é et sa bel-le é-pou-sée!
Vi-va el nue-vo ma-ri-o y su hermo-sa mu-jer!

Tempo I marc.
f

O - lé! O - lé! Vi - ve Car - me - la!
O - le! O - le y vi - va Car - me - la!

O - lé! O - lé! Vi - ve Car - me - la!
O - le! O - le y vi - va Car - me - la!

Sop. Vi - ve, vi - ve Car -
Vi - va, vi - va Car -

Tén. Vi - ve, vi - ve Car -
Vi - va, vi - va Car -

Vi-ve! Vi-ve!
Vi-va! Vi-va!

mf cresc. ff

1^{er} Gr.

O - - - - - lè!
O - - - - - lè!

Vi - ve Pa - co aus - si!
Vi - va Pa - co tam - bien!

Vi - ve Pa - co aus - si!
Vi - va Pa - co tam - bien!

2^e Gr.

- me - - - - - la!
- me - - - - - la!

Cont. Vi - ve Pa - co aus - si!
Vi - va Pa - co tam - bien!

Bass. Vi - ve Pa - co aus - si!
Vi - va Pa - co tam - bien!

Vi - ve!
Vi - va!

Vi - ve!
Vi - va!

1^{er} Gr.

Vi - ve!
Vi - va!

O - lé!
O - lé!

O - lé!
O - lé!

O - lé!
O - lé!

Vi - ve!
Vi - va!

O - lé!
O - lé!

O - lé!
O - lé!

O - lé!
O - lé!

2^e Gr.

Vi - ve!
Vi - va!

O - lé!
O - lé!

O - lé!
O - lé!

O - lé!
O - lé!

O - lé!
O - lé!

Vi - ve!
Vi - va!

O - lé!
O - lé!

O - lé!
O - lé!

O - lé!
O - lé!

M. E. 400

Le chanteur
EL CANTAOR

E-cou - tez!
Voy a - ùa!

Chan-te, ni - ño!
Can-ta, ni - ño!

Chan-te, ni - ño!
Can-ta, ni - ño!

Chan-te, Pe-pe!
Si-gue, Pe-pe!

Chan-te, Pe-pe!
Si-gue, Pe-pe!

Poco meno (♩ = 50)

dolciss.

p

pp

2^{da}

A - - - -
A - - - -

Le Ch. *y!* *y!* *Tes yeux, !Va - ya u -*

Les femmes

Tous *O-lé!* *O-lé!*

Les hommes

Guit^s *f* *p*

The first system of the musical score includes vocal lines for 'Le Ch.', 'Les femmes', 'Tous', and 'Les hommes', and instrumental parts for 'Guitars' and 'Piano'. The vocal lines feature lyrics in French, including 'y!', 'y!', 'Tes yeux, !Va - ya u -', 'O-lé!', and 'O-lé!'. The instrumental parts include a guitar part with a triplet and quintuplet, and a piano part with dynamic markings like *f* and *pp*.

Le Ch. *— vi - van - tes é - toi - - - les! Tes — yeux, vi -*
- nos o - jos se - rra - - - nos! i Va - ya u - nos

O-lé ya!
O-le yá!

O-lé!
O-lé!

Guit^s

dolciss. *pp*

The second system continues the musical score with vocal lines for 'Le Ch.', 'Tous', and 'Les hommes', and instrumental parts for 'Guitars' and 'Piano'. The vocal lines feature lyrics in French, including '— vi - van - tes é - toi - - - les!', 'Tes — yeux, vi -', '- nos o - jos se - rra - - - nos!', 'i Va - ya u - nos', 'O-lé ya!', 'O-le yá!', 'O-lé!', and 'O-lé!'. The instrumental parts include a guitar part and a piano part with dynamic markings like *dolciss.* and *pp*.

-van-tes é - toi - - - les! De leurs clar-tés m'é-blou-
o - jos se - rra - - - nos! En - tór - - na - los un po-

dolciss.

- is - sent, en chas-sant l'ombre et ses voi - - - les!
- qui - to - - pa que pue - da yo mi - rar - - - los!

pp

En chas-sant l'ombre et ses voi - - -
Pa que pue - da yo mi - rar - - -

à piacere

mf

Tempo I^o (♩ = 60)

-les!
-los!

O-lé! O-lé yo-lé yo-lé yá!
O-le! O-le yo-le yo-le yá!..

O-lé! O-lé yo-lé yo-lé yá! Debout ni-ñas, et dan-sez!
O-le! O-le yo-le yo-le yá! Ar-sa, ni-ñas, y á bai-lar!

sf

Tempo I^o

ff m.s.

mf

molto dim.

DANSE

molto ritmico

pp

pp

2^{ed.}

(On voit la danse qui commence)

p

cresc.

f

p

dolce

4
2

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand plays a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* and *p*.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand has a more active accompaniment. Dynamics include *pp*. A performance instruction *8 bisse marc. ma p* is written below the staff.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment is rhythmic. A performance instruction *8.....!* is written below the staff.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment includes triplets. Dynamics include *f*.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment includes triplets. Dynamics include *f*, *mf*, and *pp*.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment is rhythmic. Dynamics include *mf* and *dim.*

First system of musical notation. Treble and bass staves. The melody in the treble clef features a series of eighth notes with a sharp sign, moving upwards. The bass clef provides a steady accompaniment. A *cresc.* marking is present above the treble staff.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. The treble staff continues the melodic line. A *mf* marking is placed above the treble staff. A *cresc. molto* marking is placed above the bass staff.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. The treble staff features a *ff sempre* marking. The system concludes with three triplet markings, each labeled with a '3'.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. The treble staff begins with a *p subito* marking, followed by a *poco* marking, and ends with a *pp* marking.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. The treble staff starts with a *dolce* marking and a *p* dynamic. A *cresc.* marking appears in the bass staff. The system ends with a triplet marked with a '3'.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. The treble staff features a *p* dynamic. The system includes a triplet marked with a '3'.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes and a dynamic marking of *inf*. The left hand provides a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamic markings include *cresc.* and *p*.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand features a triplet of eighth notes. Dynamic markings include *inf* and *p*.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand provides a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamic markings include *inf* and *p*.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand provides a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamic markings include *p* and *f*. The instruction **Pesante, ma con fuoco** is written above the system.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand provides a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamic markings include *ff* and *sempre simile*. The instruction *ff e con anima* is written above the system.

Sixth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand provides a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamic markings include *sempre ff*.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides harmonic support with chords and single notes. Performance markings include *p dolce* at the top right and *dim.* in the middle. A *p* marking is present at the bottom right.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic development with slurs. The left hand features more complex chordal textures. A *poco* marking is located at the top right.

Third system of musical notation. The right hand has a more active melodic line. The left hand features repeated triplet patterns with *tr>* markings. Performance markings include *p espr.* at the top left.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a large slur. The left hand has a bass line with slurs and fingering (1, 5). Performance markings include *mf*, *f*, and *marc.* at the top.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a bass line with slurs and fingering (1, 5). Performance markings include *marc.* at the top and *ff* with a triplet marking (3) at the bottom right.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a bass line with slurs and chords.

musical score system 1, featuring piano and violin parts. The piano part includes a *marc.* marking and a *ff* dynamic. The violin part is marked *sempre ritmico e con brio*. The system contains six measures of music.

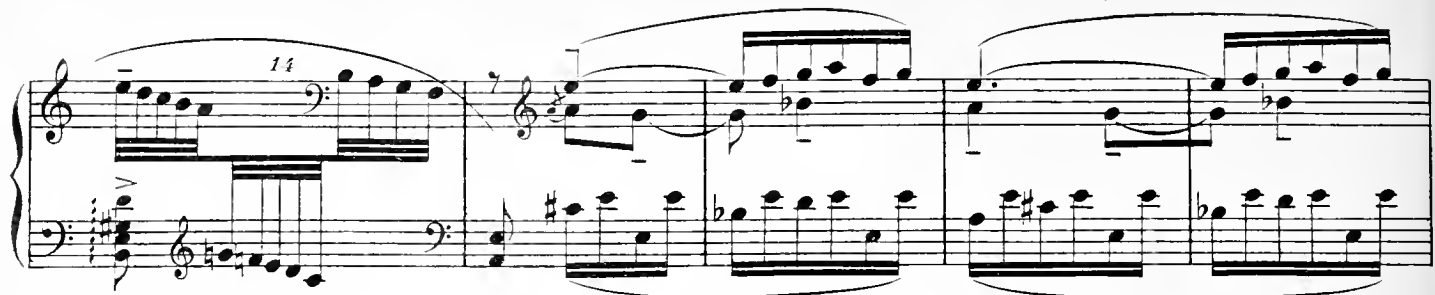
musical score system 2, featuring piano and violin parts. The tempo is marked *Allegramente*. The piano part includes a *pp* dynamic. The system contains six measures of music.

musical score system 3, featuring piano and violin parts. The piano part includes a *pp* dynamic. The system contains six measures of music.

musical score system 4, featuring piano and violin parts. The system contains six measures of music.

musical score system 5, featuring piano and violin parts. The system contains six measures of music.

musical score system 6, featuring piano and violin parts. The system contains six measures of music.



Musical notation system 1, measures 11-14. Features a treble and bass clef with various notes and rests. A measure number '11' is written above the first measure. There are slurs over several notes in both staves.



Musical notation system 2, measures 15-18. Includes a treble and bass clef. A dynamic marking *f* appears in the bass staff at measure 17. There are triplet markings (3) above notes in the treble staff at measures 17 and 18.

Animando - - - - poco - - - - a .



Musical notation system 3, measures 19-22. Treble and bass clefs. A dynamic marking *fp* is present in the bass staff at measure 21. Slurs and accents are used throughout.

poco - - - - marc. Più vivo



Musical notation system 4, measures 23-26. Treble and bass clefs. Dynamic markings include *mp* in the bass staff at measure 24 and *molto* in the bass staff at measure 26.

sempre marc.



Musical notation system 5, measures 27-30. Treble and bass clefs. Dynamic markings include *f*, *mf*, *sfz*, *ff*, and *f* in the bass staff.



Musical notation system 6, measures 31-34. Treble and bass clefs. Dynamic markings include *sf*, *ff*, and *sffz* in the bass staff. A measure number '8' is written above the first measure of this system.

Salud, qui apparait un peu avant que la danse soit finie, court à une des fenêtrés et regarde avec anxiété dans la maison.

con anima

$\text{♩} = 63$
Lento e sostenuto *mf*

Il est là! le là - che! a - vec cet.te femme! Sépa -
A - lliestá! Ri - yen - do, jun - to á esa mu - jé! Se - pa -

doloroso

f *p* *mf* *espr.*

-ré - - - - pour toujours - de moi!... Elle est sien - ne!
-rá - - - - o pa - ra siembre de mi!... Yâes su - ya!

intense, ma non f *f*

Il est sien!
El es su - yo!

Ah, Dieu jus - - - - te!
Ay, Dios mi - - - - o!

Poco agitato

poco

Sain - te Vier - - - - ge!
Ay, mi Vir - - - - gen!

poco

f *sfz*

Elle va de nouveau à la fenêtre, décidée à appeler; et puis elle se contient encore.

a mezza voce

S. Ah, je me sens mou - rir!...
Yo me sien - to mo - rir!...

Pa-co! Pa-co! Non!..
Pa-co! Pa-co! No!..

Calmo *Agitato* *cresc. molto*

pp *ppp* *p*

(*mezza voce*) *doloroso*

S. Non!... Non!... Quelle an - gois - se!
No!... No!... Qué fa - ti - ga!

Sostenuto

f *p ma cibrato*

S. O douleur!
Qué do - lô!

Mon cœur ces - se de battre,
U - nas ve - ces se me pâ - ra,

puis m'étoffe tout - à -
y ô - tras ve - ces se dis -

dolce espr. *pp*

con forza

S. coup battant ainsi qu'un pauvre fou!
- pa - ra co - mo lo - co el co - ra - zón!

L'in - fâ - me!
i Qué in - gra - to!

L'in -
i Qué in -

Sempre sostenuto

f *dim.*

Red.

S.

fà - me! Quelui ai - je fait? — pour qu'ainsi il me tu - e, oui, pour qu'il me
 - gra - tol' Que habré je - cho yo — pa que asi — me mue - ra, pa que a - si me

p ma sonoro

S.

frap - pe sans la moindre cau - se, sans loi ni rai - son? —
 ma - ten sin cau - sa nen - gu - na, sin ley ni ra - zón? —

intenso

cresc. *f dim.*

S.

Tous — me le ca - chaient; —
 Tós — me lo o - cul - ta - ban;

f

S.

lui par in - fa - mi - e; par pi - tié les au - tres!
 él — porque es in - fa - mé, por piedad los mi - os!

molto Largamente
espr.

ff

S.

 Ils croient qu'ils me trom - pent, que j'i - gno - remon sort, Dieu
 Pien - san que me en - ga - ñan, que ig - no - ro mi suer - te, ¡Dios

S.

 jus - te! Dieu jus - te! (quasi parlato) Je me sens mou -
 mi - o! ¡Dios mi - o! Mesien - to mo -

S.

 -rir! Pourquoi suis-je né - e pour souffrir ain - si?..
 -rir! Pa qué habré na - ci - o pa mo -rir - me a - si?..
 rit. poco a poco
 dim. mf mp p ma intenso

S.

 a tempo, ma sempre calmo
 morendo dolce espr.
 pp

p *sempre p*

S. Comme l'oi-se-let si tris-te... Com-me la fleur fa-né e...
 Como el pa-ja-ri-llo so-lo... Co-mo la flor mar-chi-tá!

pp espr.

S. qui commençait à s'ou-vrir!.. Non, Non! Pour vivre en souf-frant
 Cuando empe-za-ba á vi-vir!.. Me-jor! Me-jor! Pa-ri-oir su-frien-do

f subito *mf p* *mf p*

p *mf p* *2^{da} Red.*

S. de cette hor-ri-ble dou-leur il vaut mieux, bien mieux mou-
 con és te ho-rrible pe-nar es me-jor, me-jor mo-

mf p *mf p* *p*

(♩ = ♩)

S. -rir!
 -rir!

Le Chanteur

Guitares

Ah! quel mon-de et que de cho-ses!
 Ay qué mun-do y ay qué co-sas!

f

(♩ = ♩)

pp

Dans la maison

poco rit.

a tempo

Le Ch.

Ah! — quel vi-sage a le no - vio quand il re - gar - de la no - via!...
i Yáy — que ca - ra po - ne el no - vio mi - ran - do la de la no - via!...

Tous

O - lé!
O lé!

Guit.


poco rit.

a tempo

Salud (avec un élan subit)

Non! —
No! —

Il faut qu'il m'en - ten - de!
Ne - ce - si - to cer - le!

Poco meno mosso che , ma con anima

Guit.

f *tr* *p* *molto*

ff

marc.

sed.

S.

Ah! — c'est as - sez tra - hir!
i Bas - ta yá de trai - ción!

Qu'il meure ou qu'il me
i Que mue - ra ó que me

f dim.

mf

S
 Tu vois, je l'ai sù. Pourquoi ces men - son-ges?
 Ya vés que lo su-pe. ¿Por qué te - ca - lla - bas?

La
 G.M.
 bras!
 bra - sos!

Uncle
 S
 Ma pauvre pe-ti - te! Malheur sur sa
 ¿Probe cha-va-li - lla! Malha - ya su

a tempo, ma poco agitato (♩ = 72)

pp misterioso
trem, ma legg.
poco

S
 Tu vois quel in - grat! Sans dire un seul mot il me
 ¿Tuhas visto el in - gra-to? De - jar-me sin u - na pa -

La
 G.M.
 Ma fil - le!
 Mi glo - ria!

Uncle
 S
 vi - e!
 ví - a!

S
 quit te, me jette à la ru - e! Il pense sans
 -la - bra! Ti - rar - me a la - rro - yo! Pensó, de se -

oncle
 S
con espressione crescente
 Malheur sur son â - me!
 Malha - ya su san - gre!

S
 dou - te: "je la quitte; el - le meurt; je n'ai plus de soucis; et je suis en - fin
 - gu - ro: "la de - joy se mue - re, ya - sí yo me que - do sin pe - nas y

S
 li - bre." L'ingrat — pen - se jus - te, le lâ - che tri -
 li - bre." Ya - cier - ta el in - gra - to!, ya - cier - ta el in -

oncle
 S
 Malheur sur son sort!
 Malha - ya su suer - te!

poco *cresc. poco a poco.*

poco rit.
(avec douleur)

(transition)

a tempo

S. *-om-phe! Sans lui pourquoi vi-vre? Je meurs de ma pei-ne!*
-fa-me! Sin él yo no vi-vo. Me mue-ro de pe-na!

L'oncle S.

Mal-heur sur sa
Mal-ha-ya su

sempre cresc.
colla parte

La Grand' mère

S. *Sans dou-teil a crû s'en-tou-rer de mys-tè-re; et qu'a-vec de*
Cre-yó por lo vis-to que ná se sa-bri-a; que al fin con el

L'oncle S.

mè-re!
ma-re!

La G M. *Por-on ra-chè-te l'hon-neur! Mal-*
o-ro se zur-cen las hon-ras! iMal-

L'oncle S. *(avec fureur)*

(con forza)

Mal-heur sur sa vi-e!! Mal-
Mal-ha-ya su vi-a!! iMal-

Salud.

L'in-fâ - me!
i In-gra - to!

La G-M. -heur! — oui, mal - heur sur sa vie et sa ra - ce! Mal - heur — sur — sa
-ha - ya, mal - ha - ya su vi - a y su san - gre, su suer - te y — su

L'oncle S. -heur! — oui, mal - heur sur sa vie et sa ra - ce! Mal - heur — sur — sa
-ha - ya, mal - ha - ya su vi - a y su san - gre, su suer - te y — su

Sostenuto
allargando pesante **a tempo** **rit.**

ff *sfz* *f*

Sop. (rires)
vizas

Tén. Chan-te, Pe-pe! O - lé! O - lé!
Can - ta, Pe-pe! O - lé! O - lé!

Bass. O - lé! De - bout, ni - ñas! O - lé! O - lé! O - lé!
O - le! Ar - sa ni - ñas! O - le! O - le! O - le!

O - lé! De - bout, ni - ñas! Al - lons, ni - ñas!
O - le! Ar - sa ni - ñas! Vu mos, ni - ñas!

a tempo (♩ = ♩.)

La G-M. me - re!!
ma - re!!

L'oncle S. mè - re!!
ma - re!!

(Guitares dans la maison)

ff

a tempo (♩ = ♩.)

dans la maison

f (rités) (risas) (Bruits confus)

Dancez donc! A bai-lar! (Bruits confus)

S. (Salud croit entendre la voix de Paco au milieu des

E-cou-te! ces ri-res! O-ye, qué a-le-gres! (épouvantée)

La G. M. Ne - - na, pour Dieu! Non; Ne - - na, por Dios! No;

l'oncle S.

ff Entrons ensemble! Va-mos a-dren-to!

S. (bruits de la fête) (d. = d.)

Jé - sus! Dieu jus - te! Sa voix! Sa voix! Je - sus! Dios san - to! Su voz! Su voz!

La G. M. Sar-va-or! Ar-rê - te! Sar-va-or! Es-pe - ra!

Calmo (d. = d.)

f *sfz* *pp* *trem.* *legg.*

Sostenuto

S. Sa voix mau - di - te! Il faut qu'il enten-de aus-si la
 (à Salud) Su voz mal - di - ta! Que-ro que escuchetambien la

La
 G.M. Viens donc!
 ¡Vén - te!

dol. espr.

Sostenuto

sempre pp

p *mf*

pp

2^{ed.}

(avec douceur) (Elle chante auprès d'une fenêtre)

Largamente

S. mien-ne! Tais - toi! Mal - heur aux femmes qui nais - sent sous
 (suppliante) mi - a! Ca - lla! Mal - la - ya la jem-hra po - bre que

La
 G.M. Pe - ti - te!
 Cha - va - la!

(colla parte)

pp

pp

2^{ed.}

(Les bruits de la fête décroissent dans la maison, comme si l'on prêtait

con anima

S. u - ne mau - vaise é - toi - le; — mal - heur à qui naît en - clu - me — au
 na - ce con ne - gro si - no; — ¡mal - ha - ya qui en na - ce yun - que — en

trem. legg.

m. d.

pp

m. s.

2^{ed.} *sempre*

l'oreille au chant de Salud)

(avec tendresse)

S.

lieu d'être né mar - teau! Tu pleures, grand'mè - re!
 vez de na-cer mar - ti - llo! No llo-res, a - bue - la!

Mesto e sempre sostenuto
dol. espr.

p

S.

La grand'mère
 (à l'oncle Sarvaor)

Il faut qu'il m'entende à toutes les fenêtres!
 Por tóas las ven-ta-nas me tie-ne que oír!

Je n'y vais pas!
 Yo no voy!

L'oncle Sarvaor

Moi, si!
 Yo, si!

più sonoro *pp* *tr'bm* *mf* *tr'bm*

a tempo

(Entrainant à une autre fenêtre la grand'mère et l'oncle Sarvaor)

*poco affret.**rit.**a tempo*

S.

Ne — demande plus rien d'el - le, ne vas plus à l'Al - bai - cin!
 No — preguntes más por e - lla, ni su-bas á su Al - bai - cin!

f *f* *colla parte* *f* *p*

8.^a bassa

dans la maison

Carmela

(effrayée)

Qu'as-tu donc, Pa-co?
Qué tienes, Pa-co?

Paco

Mais
Noes

Manuel

S.

Elle est mor-te, les pierres mê - mes se lè - veront con-tre toi!...
Se mu - rió, y hasta las pie - dras se tién que alzar contra tí!...

p
dolce
pp
sempre pp

dans la maison

Que tu es pâ - le!
Te has puesto blan - co!

rien, mais rien!
ná, no es ná!

(aux invités)

Mais rien, pe - ti - te. Il faut dan - ser!
No es ná, te ha di - cho. ¿Que - réis bai - lar?

(montrant une rue à droite)

S.

C'est par là que l'on
Por a - lí es - tá la

stringendo

p
cresc.

allargando

S.
 en-tre!
purta!
 La grand'mère (avec egarement)

L'oncle Sarvaor Par pi-tié! Non! Sa-lud!!!... Vier-ge de la Souf-
 Por pie-dad! ¡Nó, Sa-lud!!!... ¡Vir-gen de las An-

(L'oncle Sarvaor et Salud disparaissent rapidement à droite)

Pas-se! Entrons ensemble!
Vamos, vamos a-dren-to!

a tempo, ma con agitazione

allargando

f *sfz* *ff*

3 *8^a sempre* *8^a bassa*

I.a
 G. M.

-fran - - - - - ce!
-gus - - - - - tias!!

mf

molto

8^a h...!
8^a sempre

Obscurité sur la scène. Changement de décor.

La
 G. M.

Dieu bon! - Sau-vez la donc!!...
¡Por Dios! - ¡Sál-va-la tú!!...

Allegro furioso $\text{♩} = 120$

sfz *ff marc.*

ff *3* *3*

musical score system 1, piano and treble clefs, dynamic markings: *meno f*, *mf*, *p*, includes triplets.

musical score system 2, piano and treble clefs, dynamic markings: *f*, *meno f*, *poco cresc.*, *p*, includes triplets.

musical score system 3, piano and treble clefs, dynamic markings: *p*, *pp*, *f*, *mf*, *f*, includes triplets and *8^{va} bassa...* markings.

Tranquillamente mosso

musical score system 4, piano and treble clefs, dynamic markings: *f*, *pp*, *p*.

musical score system 5, piano and treble clefs, dynamic markings: *p*.

Doloroso

musical score system 6, piano and treble clefs, dynamic markings: *morendo*, *mf*, *f*.

Moderato

f
pp legato

poco cresc.
più cresc.

Rit.

f
p

a tempo

Rit.

p
12
13

a tempo

poco rit.

pp
p
12
13

poco rit.

First system of musical notation, consisting of a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The bass clef contains a harmonic accompaniment with chords and single notes. The tempo marking 'poco rit.' is positioned above the system.

a Tempo energico

Second system of musical notation, marked 'a Tempo energico' and 'f'. The treble clef features a melodic line with eighth notes and rests. The bass clef has a rhythmic accompaniment with eighth notes. The dynamic 'f' is placed at the beginning of the system.

a tempo sempre animando

Third system of musical notation, including 'poco rit.', 'mf', 'p', 'pp', and 'dim.' markings. The system is divided into two parts. The first part has a treble clef with a melodic line and a bass clef with a rhythmic accompaniment. The second part features a treble clef with a melodic line and a bass clef with a rhythmic accompaniment. The dynamic 'pp' is placed at the beginning of the second part.

cresc.

mf

Fourth system of musical notation, marked 'cresc.' and 'mf'. The treble clef contains a melodic line with eighth notes. The bass clef has a rhythmic accompaniment with eighth notes. The dynamic 'mf' is placed at the beginning of the system.

cresc.

Fifth system of musical notation, marked 'cresc.'. The treble clef contains a melodic line with eighth notes. The bass clef has a rhythmic accompaniment with eighth notes. The dynamic 'cresc.' is placed at the beginning of the system.

sempre

rit. molto

poco

a

poco

Sixth system of musical notation, marked 'sempre', 'rit. molto', 'poco', 'a', 'poco', 'f', and 'ff'. The system is divided into three parts. The first part has a treble clef with a melodic line and a bass clef with a rhythmic accompaniment. The second part features a treble clef with a melodic line and a bass clef with a rhythmic accompaniment. The third part features a treble clef with a melodic line and a bass clef with a rhythmic accompaniment. The dynamic 'f' is placed at the beginning of the third part, and 'ff' is placed at the end of the system.

attacca

DEUXIÈME TABLEAU

Les invités à la fête

Sop.

Cont.

Ten.

Bass.

Le patio de la maison de Carmela et de Manuel, où à lieu la fête. Des fleurs; illumination brillante. Au milieu, une fontaine de marbre. Au fond, une grille praticable; portes à droite et à gauche.

Tableau très animé; les hommes et les femmes, types de gens du peuple aisés, forment des groupes pittoresques, vêtus avec recherche. Habits de couleurs voyantes, robes claires, châles de Manilla, fleurs à profusion.

Scène 1^{re} Carmela, Manuel et Paco sont ensemble d'un coté; de l'autre, le Chanteur (*Cantaor*) et quelques jeunes gens (*mozos*) avec la guitare. Des couples dansent, que chacun excite de la voix et du geste. Paco feint la gaité. Carmela l'observe.

El patio de la casa de Carmela y Manuel, donde está celebrandose la fiesta; muy adornado con plantas y flores é iluminado brillantemente. En el centro, fuente de mármol. Al fondo, la cancela, practicable. Puertas á un lado y ótro de la misma y á derecha é izquierda.

Cuadro de gran animación. Hombres y mujeres, tipos de gente del pueblo bien acomodada, aparecen formando pintorescos grupos. Visten con rumbo y majeza, luciendo ellas trajes claros, pañuelos vistosos y flores en profusión.

Escena 1^a A un lado están juntos Carmela, Manuel y Paco. Al ótro el Cantaor, y á su lado varios mazos con sendas guitarras. Varias parejas bailan, animadas ruidosamente por todo el concurso. Paco procura fingir alegría, disimulando su preocupación. Carmela le observa.

Frappant des mains
(quelques-uns)

DANSE

Allegro ritmico e con brio ♩ = 168

Con gentilezza

Sop. et Cont.

Musical staff for Soprano and Contralto. It begins with a rest, followed by a melodic line starting on a G4 note. The melody features a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) and a quarter note (C5). The dynamics include a forte *f* marking and hairpins for crescendo and decrescendo.

Ah! Ah! Ah! Ah!

Ten.

Musical staff for Tenor. It begins with a rest, followed by a melodic line starting on a G3 note. The melody features a triplet of eighth notes (G3, A3, B3) and a quarter note (C4). The dynamics include a forte *f* marking and hairpins for crescendo and decrescendo.

Ah! Ah! Ah! Ah!

Bass.

Musical staff for Bass. It begins with a rest, followed by a melodic line starting on a G2 note. The melody features a triplet of eighth notes (G2, A2, B2) and a quarter note (C3). The dynamics include a forte *f* marking and hairpins for crescendo and decrescendo.

Ah! Ah! Ah! Ah!

Con gentilezza

Piano accompaniment for the first system. The right hand features a melodic line with triplets and slurs. The left hand provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamics include a forte *f* marking and hairpins for crescendo and decrescendo.

Musical staff for Soprano and Contralto. It continues the melodic line from the first system, featuring triplets and slurs.

Ah! Ah! Ah! Ah!

Musical staff for Tenor. It continues the melodic line from the first system, featuring triplets and slurs.

Ah! Ah! Ah! Ah!

Musical staff for Bass. It continues the melodic line from the first system, featuring triplets and slurs. A *cresc.* marking is present.

Ah! Ah! Ah! Ah!

Piano accompaniment for the second system. The right hand features a melodic line with triplets and slurs. The left hand provides harmonic support. Dynamics include a mezzo-forte *mf cantabile* marking and hairpins for crescendo and decrescendo.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various musical notations including triplets and dynamics.

Ten.

p>

O-lé! O-lé! O-lé! O-lé! O-lé! O-lé!
 O-le! O-le! O-le! O-le! O-le! O-le!

Frappant des mains

Piano accompaniment for the second system, including a 'Frappant des mains' section with rhythmic notation.

pp

8^a bassa
2^a Red.

Sop.

pochissimo rit.

a tempo Poco

Contr.

mf

Ah! Ah! Ah!
 Ah! Ah! Ah!

Ten.

p

Ah! Ah! Ah!
 Ah! Ah! Ah!

Bass.

Piano accompaniment for the third system, including dynamics like 'più sonoro, ma p' and 'f marc.'

più sonoro, ma p

pochissimo rit.

a tempo. Poco

f marc.

Red.

più animato

Ah! Ah! Ah! Ah!
 Ah! Ah! Ah! Ah!
 Ah! Ah! Ah! Ah!
 Ah! Ah! Ah! Ah!

più animato

trbm mf

Ah! Ah! Ah! Ah!
 Ah! Ah! Ah! Ah!
 Ah! Ah! Ah! Ah!
 Ah! Ah! Ah! Ah!

trbm f

f p *mf*
 Ah! Ah!
 Ah! Ah!
f p
 Ah! Ah!
f p *mf*
 Ah! Ah!
 Ah! Ah!
f p
 Ah! Ah!

trbm
mf

dol.
 Ah! Ah!
mf > p
 Ah! Ah!
dol.
 Ah! Ah!
mf > p
 Ah! Ah!

trm
dim. *p*

mf > *p* > *pp*

Ah!
Ah!

p dol.

Ah!
Ah!

mf > *p* > *pp*

Ah!
Ah!

p dol.

Ah!
Ah!

tr^{mo}

pp

p stacc.

5 1 4 3 2 1

f > *p*

O - le!
O - le!

f > *p*

O - le!
O - le!

f > *p*

O - le!
O - le!

f > *p*

O - le!
O - le!

mf

f

2 3

5 1 4 3 2 1

f> p
O - lé!
O - lé!
f> p
O - lé!
O - lé!
f> p
O - lé!
O - lé!
f> p
O - lé!
O - lé!

mf *mf 3*
sf

sonoro e marcato, ma poco f
più f
molto marc.

mf
Ah!
mf
Ah!
mf
Ah!
mf
Ah!
mf
Ah!
Ah!
Ah!

f *f*
3

f Ah!
Ah!

f Ah!
Ah!

f Ah!
Ah!

f Ah!
Ah!

ff

sfz *p* *animando*

p Ah!
Ah!

p Ah!
Ah!

p Ah!
Ah!

cresc. *gradualmente*

Ah!
Ah!

mf *f*

Ah! Ah!
Ah! Ah!

Ah!
Ah!

Ah!
Ah!

stringendo

molto marc.

cresc. molto

poco rit. **a tempo come prima**

ff

f>p Ah! Ah!
mf Ah! Ah!
f>p Ah! Ah!
p Ah! Ah!
f>p Ah! Ah!
mf Ah! Ah!
f>p Ah! Ah!
p Ah! Ah!
mf

f>p Ah! Ah!
f>p Ah! Ah!
f>p Ah! Ah!
f>p Ah! Ah!
sfz
mf

Ah!
Ah!

Ah!
Ah!

dol.

This system contains the first two systems of a musical score. It features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines are marked with 'Ah!' and 'Ah!' and include dynamic markings such as *dol.* (dolente). The piano accompaniment consists of chords and melodic lines in both hands.

tr^h *tr^m* *tr^m* *tr^m* *tr^m*

dim.

This block shows the piano accompaniment for the first system. It includes trills and tremolos in both the right and left hands, with a *dim.* (diminuendo) marking at the end.

mf *p*

Ah!
Ah!

mf *p dol.*

Ah!
Ah!

Ah!
Ah!

mf *p*

Ah!
Ah!

Ah!
Ah!

mf *p dol.*

Ah!
Ah!

Ah!
Ah!

This system contains the second two systems of the musical score. It features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines are marked with 'Ah!' and 'Ah!' and include dynamic markings such as *mf* (mezzo-forte), *p* (piano), and *p dol.* (piano dolente). The piano accompaniment includes trills and tremolos in both hands.

tr^h *tr^m* *tr^m* *tr^m*

p

This block shows the piano accompaniment for the second system. It includes trills and tremolos in both the right and left hands, with a *p* (piano) marking.

The image shows a page of musical notation with four systems. The first two systems consist of two staves each, likely for vocal parts, with some notes and rests. The third system is a grand staff (treble and bass clefs) for piano accompaniment. It begins with the instruction "calmando" and "Poco meno vivo". The piano part includes dynamic markings: "dim." (diminuendo), "pp" (pianissimo), and "piu p" (pianissimo). The fourth system continues the piano accompaniment with various dynamics including "p" (piano), "mf" (mezzo-forte), and "pp" (pianissimo). The notation includes various note values, rests, and phrasing slurs.

Contr. *mf* > 3 Ah! Ah! Ah!

Tén. *mf* > 3 Ah! Ah! Ah!

Frappant des mains

f espr.

p

Sopr. *f* > 3 Ah! Ah!

Contr. > 3 Ah! Ah!

Tén. > 3 Ah! Ah!

Bass. *f* > 3 Ah! Ah!

più f

mf
Ah!
Ah!

mf
Ah!
Ah!

mf
Ah!
Ah!

mf
Ah!
Ah!

Detailed description: This section contains four vocal staves. Each staff begins with a triplet of eighth notes. The lyrics 'Ah!' are written below each staff, with a melisma line underneath. The dynamic marking *mf* is placed above the first staff.

mf

Detailed description: The piano accompaniment for the first system, featuring a grand staff with treble and bass clefs. It includes a triplet of eighth notes in the bass line and a melodic line in the treble. The dynamic marking *mf* is present.

p
Ah!
Ah!

p
Ah!
Ah!

p
Ah!
Ah!

p
Ah!
Ah!

Detailed description: This section contains four vocal staves. Each staff begins with a piano (*p*) dynamic marking. The lyrics 'Ah!' are written below each staff, with a melisma line underneath.

p

tr
p

Poco più

Detailed description: The piano accompaniment for the second system, featuring a grand staff. It includes a piano (*p*) dynamic marking and a trill (*tr*) in the treble line. The instruction **Poco più** is written above the staff.

animato

dol.
2 Ped.

mf
Ah!
Ah!

f p
Ah!
Ah!

mf
Ah!
Ah!

f p
Ah!
Ah!

mf
tr.

p
3

2 Ped.

mf

Ah! Ah!

fp

Ah! Ah!

mf

Ah! Ah!

fp

Ah! Ah!

mf

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The system includes five staves: four vocal staves and one piano staff. The piano part consists of two staves (treble and bass clef). Dynamics include *mf*, *fp*, and *mf*. The vocal lines have lyrics "Ah! Ah!".

p

O - lé! O - lé!
O - le! O - le!

p

O - lé! O - lé!
O - le! O - le!

p

O - lé! O - lé!
O - le! O - le!

p

O - lé! O - lé!
O - le! O - le!

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The system includes five staves: four vocal staves and one piano staff. Dynamics include *p*. The vocal lines have lyrics "O - lé! O - lé! O - le! O - le!".

Tous frappant des mains *poco.f*

Musical notation for the instruction "Tous frappant des mains" with a *poco.f* dynamic marking.

tr

p

p marc.

sempre animando, ma gradualmente

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment. The system includes two staves (treble and bass clef). Dynamics include *p* and *p marc.*. The instruction "sempre animando, ma gradualmente" is written above the staff. A *tr* (trill) marking is present.

p *mf*

O - lé! O - lé! O - lé! O - lé!
 O - le! O - le! O - le! O - le!

p *mf*

O - lé! O - lé! O - lé! O - lé!
 O - le! O - le! O - le! O - le!

p *mf*

O - lé! O - lé! O - lé! O - lé!
 O - le! O - le! O - le! O - le!

p *mf*

O - lé! O - lé! O - lé! O - lé!
 O - le! O - le! O - le! O - le!

più f

mf *cresc.*

Grā bassa

f p

O - lé! O - lé! Ah! Ah! Ah!
 O - le! O - le! Ah! Ah! Ah!

f p

O - lé! O - lé! Ah! Ah! Ah!
 O - le! O - le! Ah! Ah! Ah!

f p

O - lé! O - lé! Ah! Ah! Ah!
 O - le! O - le! Ah! Ah! Ah!

f p

O - lé! O - lé! Ah! Ah! Ah!
 O - le! O - le! Ah! Ah! Ah!

sempre *f* *cresc. molto*

molto *ff*

molto *ff*

molto *ff*

molto *ff*

poco rit. *ff* **1^o Tempo (sempre animando)**

f *p*

f *p*

f *p*

f *p*

O - lé! O - lé! O - lé! O - lé!
 O - le! O - le! O - le! O - le!

O - lé! O - lé! O - lé! O - lé!
 O - le! O - le! O - le! O - le!

O - lé! O - lé! O - lé! O - lé!
 O - le! O - le! O - le! O - le!

f *p*

O - lé! O - lé! O -
 O - le! O - le! O -
 O - lé! O - lé! O -
 O - le! O - le! O -
 O - lé! O - lé! O -
 O - le! O - le! O -

Animato assai

-lé! O - lé! Ah! Ah!
 -le! O - le! Ah! Ah!
 -lé! O - lé! Ah! Ah!
 -le! O - le! Ah! Ah!
 -lé! O - lé! Ah! Ah!
 -le! O - le! Ah! Ah!

Animato assai

sfz > *sfz* > (cri) *ff* ^

Ah! _____ Ah!
Ah! _____ Ah!

sfz > *sfz* > (cri) *ff* ^

Ah! _____ Ah!
Ah! _____ Ah!

sfz > *sfz* > (cri) *ff* ^

Ah! _____ Ah!
Ah! _____ Ah!

sfz > *sfz* > (cri) *ff* ^

Ah! _____ Ah!
Ah! _____ Ah!

stringendo

p *cresc.* *f* *ff* *lungo*

f *ff*

Lento
Carmela

Tu tesensmieux?
Ya estás me-jor?

Paco

O ma Car - me - la!
Car-me-la mi - a!

C'est... tout ce
Fue... que la

Manuel

Mais oui, tu vois.
Nohay más que ver-le.

♩ = 120
Lento

pp

P. *bruit... bulla...* (à part) (C'é-tait sa voix!...) (E-ra su voz!...)

M. Et tout ce monde...
Con tan-tas vo-ces...

pp espr. *dolciss.*

avec une noble simplicité (sans se lever)

M. Je le con - fes - se, je suis heu - reux — que vo - tre
Fe - liz me sien - to, ¿pa qué ne - gar - lo, ya que el ca -

sempre molto tranquillo e sostenuto

pp *p* *poco*

M. no - ce — soit cé - lé - brée. Vos yeux ra - yon - nent de tant d'a - mour, et moi, le
- so - rio — se ce - le - bró. Us - te - des go - zan con tan - to a - mor, y yo, el her -

dol. *sempre p*

M. *frè - re, ou mieux le pè - re de ma Car - mé - la... (à Paco) (Ton frère aus - si depuis tout à l'heure, grâces à - ma - no, más bien el pa - dre de mi Car - me - la... (Tambien tu herma - no desde esta noche, gracias á*

M. *Dieu;) je prends ma part de vo - tre joi - e à tous les Dios;) es - toy go - zun - do de la a - le - gri - a de uste - des*

Carmela *Poco agitato*
Mer-ci, Ma-no - lo. Gracias, Ma-no - lo.

Paco
(à part) (Que n'ai-je é - té plus a - vi - (Si hu - bie - ra sí - o más pre-ca-

M. *deux! Mer-ci de toi? dos! Gracias de ti?*

Poco agitato

C. 

(remarquant un mouvement de monde auprès de la grille)

J'i-gno-re qui vient.
No sé qui entró.

P. 

-sé! Je n'au-rais pas dû la quitter ain - si!) Qui pas-se?
-vi - a! Yo no he debí - o de - jar - la a - si!) Qué pa - sa?

M. 

Qui est - ce?
Qué es e - so?



pp *p* *mf* *f*

(à Paco)

C. 

Mais par - le!
Qué tie - nes

(voyant l'oncle Sarvaor et Salud s'avancer au milieu des invités)

P. 

(Elle i - ci!)
(Ella a - qui!)

L'oncle Sarvaor (tenant par la main Salud, tremblante, transie de douleur)

calmo

A la paix de Dieu!
¡A la paz de Dios!

Di nuovo calmo

sfz *dim.* *sempre* *perdendosi* *pp* *p*



SCÈNE DERNIÈRE

Sempre calmo

Manuel (à l'oncle Sarvaor)

Hé, di - tes: Qui donc cherchezvous dans ce lieu?
 Qué gra - cia! é Qué bus-can us - te - des a - qui?
 Quelques Sopranos et Ténors (e mezza voce)

Les invités

Sempre calmo

(poco più lento che $\text{♩} = \text{♩}$) $\text{♩} = 69$

Vo-yez le gi -
 Mi-rad qué gi -

M.

L'oncle Sarvaor

Vou-lez vousme dire?...
 Me que- res de-cir?...

On dan - se?
 ? Nohay hai - le?

Les inv.

- ta - no! Vo-yez lacha-va - la! (1)
 - ta - no! Mi-rad qué cha-va - la!

L'oncle S.

C'est fé - te?
 ? Nohay no - vies?

Eh bien, nous dan -
 Nos - o - tros hai -

(1) Prononcez: Tchavala

(atterré il baisse les yeux. Carmela l'observe avec anxiété)

(à part)

Paco

(Que veu - lent - ils bien?)
(Qué bus - can a - qui?)

M.
L'oncle S.

- sons... et puis nous chan - tons...
- la - mos... Nos - o - tros can - ta - mos...

pp

dan - ses, vieil-lard, a - vec ces jam - bes là?
bai - las, a - bue - lo, con e - sos an - da - res?

M.
L'oncle S.

sempre calmo

Je dan - se; je
Yo bai - lo; yo

p

chan - te comme un ros - si - gnol; la pe - ti - te
can - to co - moun rui - se - ñor; la ni - ña se

L'oncle S.

pp

(elle dégage sa main et s'éloigne de l'oncle Sarvaor)

più f *intenso ma grave*

Salud

(avec résolution) Non! Non!! Non!!!
No! No! No!! No!!

Carmela

Que dit-el-le?
Qué di-ce?

Paco

(à part)
(Dieu juste!)
(Dios santo!)

Manuel

Que dit-el-le?
Qué di-ce?

Oncle S.

chante comme un vrai pin-son.
cantu me-jor que un jil-guero.
Ni-ña! (1)
Ni-ña!

Les femmes (Quelques unes) *(a mezza voce)*

Que dit-el-le?
Qué di-ce?

Les hommes (Quelques uns) *(a mezza voce)*

Que dit-el-le?
Qué di-ce?

energico (string.)

p *f* *ff*

Les invités

(1) Prononcez: Nigna.

(avec une douloureuse émotion)

S. Je ne viens pas chan - ter! Je ne viens pas dan - ser!
 Yo no ven-goá can - tar! Yo no ven-goá bai - lar!

Molto calmo ♩ = 80

pp e molto legato

(montrant Paco) (presque sans sans voix)

S. Je viens pour voir cet homme, et lui di-re, pour Dieu, qu'il me tu - e, qu'il a-chève en fin de me tu -
 Ven-goá ver á e - se hom-bre, pa pe-dir-le, por Dios que me ma-te, ique mea-ca-be, por fin, de ma-

pp sempre *dim.*

S. -er! -tar!
 Carmela (surprise) Il m'a per - du - e! Il m'a trompée! Il m'a quit-tée!
 Me per - dió! Me en - ga-ñó! Me de - jó!

Paco (à part) Sa-lud! (Jesu i strahi!)
 Sa-lud! (Me vendí!)

Manuel (surpris) Pa-co!
 Pa-co!

L'oncle Sarvaor (avec angoisse) Sa-lud!
 Sa-lud!

con forzu *meno f* *(a mezza voce)*

pp *mf* *pp*

Leg.

sempre molto calmo

molto espr.

S. *pp e legato*

Dans macham-bre fré - mis-sent en-co - re les é-chos de sa voix murmu-
 De-be-haber en-toa - vi-a en mi ca - sa al-gun e - co que guar-de sus

S. *poco rit. ten. con forza sostenuto*

-rant ses pa-ro - les d'amour!... Toi! Toi!! J'en ju - re par la
 dul - ces pa-lu-bras de a-mor!... Tú! iTú!! iLo ju - ro por la

Paco

Moi? Moi?
 Yo? Yo?

perdendosi

S. *meno f dim. e rit. p*

croix où le Seigneur est mort! Paco! A moi?
 crú donde Je - sú mu - rió! iPaco! A mi?

Carmela

Pa - co! Pour Dieu!
 iPa - co! Por Dios!

P. Manuel

El - lement! Qu'on la chas - se!
 Mien - tes! E - chud - la!

L'oncle Sarvaor

Paco!
 iPaco!

pp (colla parte) f > p poco string. > a tempo

mf sf

*intenso
ma non f*

s. *A moi? A mi? Toi! Tú! Toi!! Tú!!*

Agitato poco rit. Intenso e largamente Molto calmo

s. *J'étouf-fe!... Je meurs!... (avec une immense tendresse) Pa - co! iPa - col*
Me a-ho - go!... Me muc-ro!...

*(Elle va vers Paeo) *dolciss.**

*Lento (♩ = ♩) *dolciss. espr.* rit.*

p > pp pp < poco pp perdendosi

*(venant de loin, s'approchant peu à peu et paraissant à la grille, l'air d'une folle)
(plaintif)*

La Grand'mère

(S'alud chancelle et . tombe raide morte) *Sa-lud! (avec un cri déchirant) Sa-lud! Ne-na! Ma vie et mon â - me! iNe - na! iMi gloria, al ma mi - a!*

Les femmes *pp*

*(murmure d'horreur) (como un murmullo de horror) *sempre mormorato* Morte! Jésus! iMuerta! iJesús! Jé-sus! iJe-sús!*

Les hommes *pp*

Morte! Jésus! Jé-sus! iMuerta! iJesús! iJe-sús!

molto sostenuto

pp sempre appena marc.

(apercevant Salud) (avec égarement) poco rit.

La C. M.

Musical notation for the vocal line, including a triplet and a fermata.

Horreur! (à Paeo) Ah! in - fâ-me! Lâ - che! Trai - - tre!
i Qué horror! Ah! in - fa-me! Fal - so! i Ju - - das!

L'oncle Sarvaor

(à Paeo) Trai - - tre!
i Ju - - das!

Subitamente agitato ed energico

poco rit.

Piano accompaniment for the first section, featuring dynamic markings like poco sfz and f.

RIDEAU

Di nuovo agitato ♩ = 72

Piano accompaniment for the 'RIDEAU' section, including dynamic markings like ff and molto marc.

Piano accompaniment for the final section, ending with a fermata and the word 'FIN'.

ŒUVRES DE MANUEL DE FALLA

****L'AMOUR SORCIER (El Amor Brujo)**, Ballet en un acte de G. Martinez-Sierra.

Partition chant et piano (texte espagnol, français et anglais)

Chanson du Chagrin d'Amour, chant et piano.

Chanson du Feu Follet, chant et piano.

Danse Rituelle du Feu, piano seul.

Danse de la Frayeur, piano seul.

Récit du Pêcheur, piano seul.

Pantomime, piano seul.

Danse Rituelle du Feu, transcrite violon et piano, par Paul Kochanski

Danse de la Frayeur, transcrite violon et piano, par Paul Kochanski

Pantomime, transcrite violon et piano, par Paul Kochanski

Récit du Pêcheur et Pantomime, arrangés pour orgue par Maurice Besly.

Partition d'orchestre (format de poche)

Partition d'orchestre (grand format)

Matériel d'orchestre complet (en location)

Suite de Concert, matériel d'orchestre (en location)

***SEPT CHANSONS POPULAIRES ESPAGNOLES (Siete Canciones Populares Espanolas)**, version française de Paul Milliet.

Recueil complet, ton original, voix moyennes (paroles espagnoles et françaises)

Le même, voix élevées (paroles espagnoles et françaises)

Séparément :

N° 1. El Pano moruno (Le drap mauresque)

— 2. Seguidilla murciana (Seguedille murcienne)

— 3. Asturiana (Asturienne)

— 4. Jota

— 5. Nana (Berceuse)

— 6. Cancion (Chanson)

— 7. Polo

***SUITE POPULAIRE ESPAGNOLE** d'après Siete Canciones Populares Espanolas, pour violon et piano, adaptée et doigtée pour le violon par Paul Kochanski.

En recueil

N° 1. El Pano moruno (Le drap mauresque).

— 2. Nana (Berceuse).

— 3. Cancion (Chanson).

— 4. Polo.

— 5. Asturiana (Asturienne).

— 6. Jota.

La même, transcrite pour violoncelle et piano, par Maurice Maréchal, en recueil

Jota, pour violon et piano séparément

Jota, pour violoncelle et piano séparément

Transcription pour piano seul par l'Auteur (en préparation).

Accompagnement d'orchestre par l'Auteur (en préparation).

***CONCERTO per Clavicembalo** (o pianoforte) flauto, oboe, clarinetto, violino e violoncello.

Partition

Parties séparées (en location).

Partition de poche, format III-16

Partie du Clavecin solo (ou Piano)

****FANTASIA BÆTICA** pour piano

****HOMENAJE (Hommage)** pour « Le Tombeau de Claude Debussy » :

Edition pour piano

Edition pour guitare

***NUITS DANS LES JARDINS D'ESPAGNE (Noches en los Jardines de Espana)**. Impressions Symphoniques pour Piano et Orchestre.

N° 1. Au Généralife.

— 2. Danse Lointaine.

— 3. Dans les Jardins de la Sierra de Cordoue.

Partition d'Orchestre.

Partition d'Orchestre, en format de poche

Parties d'Orchestre (en location).

Piano solo, avec réduction de l'Orchestre, pour piano à 4 mains (transcription de G. Samazeuilh)

(Pour l'exécution il faut 2 exemplaires).

Partie de piano solo

*Les Œuvres précédées d'un * sont propriété des EDITIONS MAX ESCHIG pour tous les pays sauf l'Empire Britannique.*

*Les Œuvres précédées de deux ** sont propriété des EDITIONS MAX ESCHIG pour la France et ses Colonies, la Belgique, la Suisse Française le Grand Duché de Luxembourg et la Principauté de Monaco.*

